

Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management



Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management

English/Swedish – Swedish/English

This Glossary was originally produced by the Network on Development Evaluation, a subsidiary body of the Development Assistance Committee (DAC) at the OECD. The purpose of the Network is to increase the effectiveness of international development programmes by supporting robust, informed and independent evaluation. The Network is a unique body, bringing together 30 bilateral donors and multilateral development agencies: Australia, Austria, Belgium, Canada, Denmark, European Commission, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Japan, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom, United States, World Bank, Asian Development Bank, African Development Bank, Inter-American Development Bank, European Bank for Reconstruction and Development, UNDP, and the IMF.

For further information on the work of the DAC Evaluation Network, please visit the website www.oecd.org/dac/evaluationnetwork or email dacevaluation.contact@oecd.org

2nd printing

Published by Sida 2007 in co-operation with OECD/DAC

Department for Evaluation and Internal Audit

Production: Edita Communication, 2008

Printed by Edita Communication, 2008

Articlenumber: SIDA37877en

ISBN 978-91-586-8090-6

This publication can be downloaded/ordered from www.sida.se/publications

Foreword

Since it was first published in 2002, the OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management has been translated into a number of languages on the initiative of partner countries and development agencies. It is now available in English, French, Spanish, Portuguese, Chinese, Russian, Japanese and Italian, with the most recent versions in Swahili and Turkish. An Arabic version is under development. Used by the UN system, the international development banks, bilateral donor agencies, and many governments and organisations in developing countries, it now represents the core of a common international vocabulary for evaluation and results based management in development cooperation. The present translation into Swedish comes at a time when results issues are getting increased attention from Swedish development cooperation actors. A joint initiative by the Ministry for Foreign Affairs and Sida, it is intended to facilitate communication within Sweden as well as between Swedish development organisations and their partners abroad.

Besides the OECD/DAC glossary, the present publication includes a handful of supplementary terms commonly used in the development cooperation community. The added terms have all been marked with an asterisk. The same is true of a number of explanatory notes that have been attached to the original terms.

The support of the OECD/DAC Secretariat in Paris is gratefully acknowledged.

Stockholm, July 2007

Eva Lithman

Director

Department for Evaluation and Internal Audit

Sida

List of terms*

Ordlista*

Absorptive capacity* 11	Absorptionsförmåga* 11
Accountability 11	Ansvarsskyldighet (redovisningsskyldighet) 11
Activity..... 12	Aktivitet 12
Analytical tools..... 12	Analysverktyg 12
Appraisal..... 12	Förhandsbedömning (insatsberedning)..... 12
Assumptions 12	Antaganden..... 12
Attribution..... 12	Attribution..... 12
Audit..... 13	Revision 13
Baseline study..... 13	Baslinjestudie 13
Benchmark..... 13	Riktämärke (referenspunkt, benchmark) 13
Beneficiaries 13	Förmånstagare..... 13
Capacity development* 14	Kapacitetsutveckling* 14
Cluster evaluation..... 14	Klusterutvärdering..... 14
Conclusions..... 14	Slutsatser 14
Contribution* 14	Bidrag (insats)* 14
Counterfactual 14	Kontrafaktiskt tillstånd..... 14
Country program evaluation/ Country assistance evaluation..... 15	Utvärdering av landprogram/ utvärdering av landstrategier 15
Data collection tools..... 15	Datainsamlingsverktyg 15
Development intervention 15	Utvecklingsinsats (utvecklingsintervention) 15
Development objective 15	Utvecklingsmål 15
Economy..... 16	Ekonomi..... 16
Effect..... 16	Effekt (konsekvens) 16
Effectiveness 16	Effektivitet (måluppfyllelse) 16
Efficiency..... 16	Kostnadseffektivitet 16
Evaluability..... 16	Utvärderingsbarhet..... 16
Evaluation 17	Utvärdering 17

* A handful of supplementary terms commonly used in the development cooperation community have been included in the present publication. The added terms have all been marked with an asterisk.

* I denna ordbok har ett litet antal termer lagts till, vilka ofta används i biståndssammanhang. De tillfogade termerna är markerade med en asterisk.

Evidence-based practice*	17	Evidensbaserad verksamhet*	17
Ex-ante evaluation	17	Ex-ante utvärdering	17
Ex-post evaluation	17	Ex-post utvärdering	17
External evaluation	18	Extern utvärdering.....	18
Feedback	18	Återkoppling (feedback).....	18
Finding	18	lakttagelse (observation).....	18
Formative evaluation.....	18	Formativ utvärdering	18
Fungibility*	18	Fungibilitet*	18
Goal.....	19	Utvecklingsmål.....	19
Impacts.....	19	Effekter på lång sikt (impact)	19
Impact evaluation*	19	Effektutvärdering (impact-utvärdering)*	19
Independent evaluation	19	Oberoende utvärdering.....	19
Indicator	20	Indikator	20
Inputs	20	Inputs (insatta resurser).....	20
Institutional development impact....	20	Effekter på institutionsutveckling ...	20
Internal evaluation	21	Intern utvärdering	21
Joint evaluation	21	Samutvärdering.....	21
Lessons learned	21	Lärdomar	21
Logical framework (Logframe).....	21	Logiskt ramverk (logframe)	21
Meta-evaluation	22	Metautvärdering	22
Mid-term evaluation	22	Halvtidsutvärdering	22
Monitoring.....	22	Uppföljning.....	22
Outcome.....	22	Effekt på kort och medelång sikt (outcome).....	22
Outputs.....	23	Outputs.....	23
Participatory evaluation	23	Deltagande utvärdering	23
Partners.....	23	Samarbetspartner	23
Performance	23	Prestation	23
Performance indicator	23	Resultatindikator	23
Performance measurement.....	24	Resultatmätning	24
Performance monitoring	24	Resultatuppföljning	24
Process evaluation	24	Processutvärdering	24
Program evaluation.....	24	Programutvärdering	24
Project evaluation.....	24	Projektutvärdering.....	24
Project or program objective	25	Projekt- eller programmål	25
Purpose	25	Syfte	25
Quality assurance.....	25	Kvalitetssäkring.....	25
Rapid assessment methods*	25	Snabba bedömningsmetoder*.....	25
Rating system*	25	Rejtingsystem*	25
Reach	26	Räckvidd	26
Recommendations.....	26	Rekommendationer	26
Relevance	26	Relevans	26
Reliability	26	Tillförlitlighet (reliabilitet).....	26
Results.....	26	Resultat	26
Results chain.....	27	Resultatkedja	27

Results framework.....	27	Resultatmodell (verksamhetslogik) .	27
Results-based budgeting (RBB)*	27	Resultatbaserad budgetering (RBB)*	27
Results-based management (RBM)..	27	Resultatstyrning (RBM)	27
Review	28	Översyn	28
Risk analysis.....	28	Riskanalys.....	28
Sector program evaluation.....	28	Utvärdering av sektorprogram	28
Self-evaluation.....	28	Självutvärdering	28
Stakeholders.....	29	Intressenter	29
Strategic planning*	29	Strategisk planering*	29
Summative evaluation.....	29	Summativ utvärdering	29
Sustainability.....	29	Bärkraft (hållbarhet).....	29
Sustainable development*	29	Hållbar utveckling*	29
Target*	29	Verksamhetsmål*	29
Target group	30	Målgrupp.....	30
Terms of reference	30	Direktiv (uppdragsbeskrivning).....	30
Thematic evaluation.....	30	Tematisk utvärdering	30
Triangulation	30	Triangulering	30
Validity.....	31	Validitet.....	31

Ordlista*

List of terms*

Absorptionsförmåga*	32	Absorptive capacity*	32
Aktivitet	32	Activity	32
Analysverktyg.....	32	Analytical tools.....	32
Ansvarsskyldighet	32	Accountability	32
(redovisningsskyldighet)			
Antaganden.....	33	Assumptions	33
Attribution.....	33	Attribution.....	33
Baslinjestudie	33	Baseline study.....	33
Bidrag (insats)*	34	Contribution*	34
Bärkraft (hållbarhet).....	34	Sustainability	34
Datainsamlingsverktyg	34	Data collection tools.....	34
Deltagande utvärdering	34	Participatory evaluation	34
Direktiv (uppdragsbeskrivning).....	35	Terms of reference	35
Effekt (konsekvens)	35	Effect.....	35
Effekt på kort och medelång sikt ...	35	Outcome	35
(outcome)			
Effekter på institutionsutveckling ...	36	Institutional development impact....	36
Effekter på lång sikt (impact)	36	Impacts.....	36
Effektivitet (måluppfyllelse)	36	Effectiveness	36
Effektutvärdering	37	Impact evaluation*	37
(impact-utvärdering)*			
Ekonomi.....	37	Economy.....	37
Evidensbaserad verksamhet*	37	Evidence-based practice*	37
Ex-ante utvärdering	37	Ex-ante evaluation	37
Ex-post utvärdering	37	Ex-post evaluation	37
Extern utvärdering.....	38	External evaluation	38
Formativ utvärdering	38	Formative evaluation.....	38
Fungibilitet*	38	Fungibility*	38
Förhandsbedömning	38	Appraisal.....	38
(insatsberedning)			
Förmånstagare.....	39	Beneficiaries	39

* I denna ordbok har ett litet antal termer lagts till, vilka ofta används i biståndssammanhang. De tillfogade termerna är markerade med en asterisk.

* A handful of supplementary terms commonly used in the development cooperation community have been included in the present publication. The added terms have all been marked with an asterisk.

Halvtidsutvärdering	39	Mid-term evaluation	39
Hållbar utveckling*	39	Sustainable development*	39
lakttagelse (observation).....	39	Finding	39
Indikator.....	39	Indicator	39
Inputs (insatta resurser).....	40	Inputs	40
Intern utvärdering.....	40	Internal evaluation	40
Intressenter.....	40	Stakeholders.....	40
Kapacitetsutveckling*	40	Capacity development*	40
Klusterutvärdering.....	40	Cluster evaluation.....	40
Kontrafaktiskt tillstånd.....	40	Counterfactual	40
Kostnadseffektivitet	40	Efficiency	40
Kvalitetssäkring.....	41	Quality assurance.....	41
Logiskt ramverk (logframe)	41	Logical framework (Logframe)	41
Lärdomar	41	Lessons learned	41
Metautvärdering	41	Meta-evaluation	41
Målgrupp.....	42	Target group	42
Oberoende utvärdering.....	42	Independent evaluation.....	42
Outputs.....	42	Outputs.....	42
Prestation	42	Performance	42
Processutvärdering	43	Process evaluation	43
Programutvärdering	43	Program evaluation	43
Projekt- eller programmål.....	43	Project or program objective	43
Projektutvärdering.....	43	Project evaluation.....	43
Rejtingsystem*	44	Rating system*	44
Rekommendationer.....	44	Recommendations.....	44
Relevans	44	Relevance	44
Resultat	44	Results.....	44
Resultatuppföljning	44	Performance monitoring	44
Resultatbaserad budgetering (RBB)*	45	Results-based budgeting (RBB)*	45
Resultatindikator	45	Performance indicator	45
Resultatkedja	45	Results chain.....	45
Resultatmodell (verksamhetslogik)	45	Results framework.....	45
Resultatmätning	46	Performance measurement.....	46
Resultatstyrning (RBM).....	46	Results-based management (RBM)..	46
Revision	46	Audit.....	46
Riktmärke	46	Benchmark.....	46
(referenspunkt, benchmark)			
Risikanalys	47	Risk analysis	47
Räckvidd.....	47	Reach	47
Samarbetspartner	47	Partners.....	47
Samutvärdering.....	47	Joint evaluation	47
Självutvärdering	48	Self-evaluation.....	48
Slutsatser	48	Conclusions	48
Snabba bedömningsmetoder*	48	Rapid assessment methods*	48
Strategisk planering*	48	Strategic planning*	48
Summativ utvärdering.....	48	Summative evaluation.....	48

Syfte	49	Purpose	49
Tematisk utvärdering	49	Thematic evaluation.....	49
Tillförlitlighet (reliabilitet).....	49	Reliability	49
Triangulering	49	Triangulation	49
Uppföljning	49	Monitoring.....	49
Utvecklingsinsats	50	Development intervention	50
(utvecklingsintervention)			
Utvecklingsmål.....	50	Development objective	50
Utvecklingsmål.....	50	Goal.....	50
Utvärdering.....	50	Evaluation	50
Utvärdering av landprogram/		Country program evaluation/	
utvärdering av landstrategier	51	Country assistance evaluation.....	51
Utvärdering av sektorprogram	51	Sector program evaluation.....	51
Utvärderingsbarhet.....	51	Evaluability.....	51
Validitet.....	51	Validity.....	51
Verksamhetsmål*	52	Target*	52
Återkoppling (feedback)	52	Feedback	52
Översyn	52	Review	52

Glossary with definitions

Ordlista med definitioner

Nedanstående ordlista består av OECD/DACs Evaluation and Results Based Management (RBM) Glossary kompletterad med ett dussintal termer som ofta förekommer i resultatstyrningssammanhang. De senare är markerade med asterisk. Detsamma gäller ett antal kommentarer som infogats löpande i OECD/DACs ordlista i syfte att underlätta tillgänglighet och förståelse. De tillfogade termerna är:

Absorptive capacity, contribution, capacity development, evidence-based practice, fungibility, impact evaluation, rapid assesment methods, rating system, strategic planning, sustainable development, target.

Absorptive capacity*

The extent to which a country, organisation or community is able to use development assistance productively to achieve development goals. In economic terms, the marginal rate of return to development assistance.

Accountability

Obligation to demonstrate that work has been conducted in compliance with agreed rules and standards or to report fairly and accurately on performance and results vis a vis mandated roles and/or plans. This may require a careful, even legally defensible, demonstration that the work is consistent with the contract terms. *Note:* Accountability in development may refer to the obligations of partners to act according to clearly defined responsibilities, roles and performance expectations, often with respect to the prudent use of resources. For evaluators, it connotes the responsibility to provide accurate, fair and credible monitoring reports and performance assessments. For public sector managers and policy-makers, accountability is to taxpayers/citizens.

Absorptionsförmåga*

Förmågan hos ett land, en organisation eller ett lokalsamhälle att använda bistånd produktivt för att uppnå utvecklingsmål. I ekonomiska termer biståndets marginella avkastningsgrad.

Ansvarsskyldighet (redovisningsskyldighet)

Skyldighet att påvisa att arbetsuppgifter utförts enligt överenskomna regler och standarder eller att ge en rättvisande och korrekt rapport om prestationer och resultat i förhållande till fastställda roller och/eller planer. Detta kan kräva grundlig, t.o.m. juridiskt hållbar, bevisning att arbetet stämmer överens med avtalsvillkoren. *Anmärkning:* I ett utvecklingssammanhang kan (den engelska) termen avse partners skyldighet att handla i enlighet med klart definierade åtaganden, roller och förväntade prestationer, ofta med avseende på en försiktig resursanvändning. Utvärderare förknippar begreppet med skyldigheten att tillhandahålla korrekta, rättvisande och trovärdiga uppföljningsrapporter och resultatbedömningar. Chefer och beslutsfattare i offentlig sektor är ansvarsskyldiga inför skattebetalare och medborgare.

Activity

Actions taken or work performed through which inputs, such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized to produce specific outputs. *Related term:* development intervention.

Analytical tools

Methods used to process and interpret information during an evaluation.

Appraisal

An overall assessment of the relevance, feasibility and potential sustainability of a development intervention prior to a decision of funding. *Note:* In development agencies, banks, etc., the purpose of appraisal is to enable decision-makers to decide whether the activity represents an appropriate use of corporate resources. *Related term:* ex-ante evaluation.

Assumptions

Hypotheses about factors or risks which could affect the progress or success of a development intervention. *Note:* Assumptions can also be understood as hypothesized conditions that bear on the validity of the evaluation itself, e.g., about the characteristics of the population when designing a sampling procedure for a survey. Assumptions are made explicit in theory-based evaluations where evaluation tracks systematically the anticipated results chain.

Attribution

The ascription of a causal link between observed (or expected to be observed) changes and a specific intervention. *Note:* Attribution refers to that which is to be credited for the observed changes or results achieved. It represents the extent to which observed development effects can be attributed to a specific inter-

Aktivitet

Åtgärder eller arbetsinsatser genom vilka inputs, såsom pengar, tekniskt stöd och andra typer av resurser, tas i anspråk för produktion av specifika outputs. *Relaterad term:* utvecklingsinsats.

Analysverktyg

Metoder som används för att behandla och tolka information under en utvärdering.

Förhandsbedömning (insatsberedning)

En övergripande bedömning av en utvecklingsinsats relevans, genomförbarhet och potentiella bärkraft innan beslut fattas om finansiering. *Anmärkning:* I organisationer för utvecklingsamarbete, utvecklingsbanker, etc. syftar bedömningen till att förse beslutsfattare med underlag för att avgöra om aktiviteten utgör en lämplig användning av organisationens resurser. *Relaterad term:* ex-ante utvärdering.

Antaganden

Hypoteser om faktorer eller risker som skulle kunna påverka en utvecklingsinsats planerade genomförande eller resultat. *Anmärkning:* Antaganden kan också uppfattas som förutsättningar som förmodas ha betydelse för en utvärderings validitet, t.ex. antaganden om en populations utmärkande drag vid utformningen av en urvalsmetod för en enkät. I s.k. teoribaserade utvärderingar, där den förväntade resultatkedjan granskas steg för steg, görs utvecklingsinsatsers antaganden explicita.

Attribution

Tillskrivande av ett orsakssamband mellan iakttagna (eller förväntade) förändringar och en viss utvecklingsinsats. *Anmärkning:* Attributionen avser orsakerna till iakttagna förändringar eller uppnådda resultat. Den anger i vilken utsträckning iakttagna utvecklingseffekter kan tillskrivas en viss insats eller en

vention or to the performance of one or more partner, taking account of other interventions (anticipated or unanticipated), confounding factors, or external shocks. **Related terms:* contribution, counterfactual. fungibility.

Audit

An independent, objective assurance activity designed to add value and improve an organization's operations. It helps an organization accomplish its objectives by bringing a systematic, disciplined approach to assess and improve the effectiveness of risk management, control and governance processes. *Note:* A distinction is made between regularity (financial) auditing, which focuses on compliance with applicable statutes and regulations; and performance auditing, which is concerned with relevance, economy, efficiency and effectiveness. Internal auditing provides an assessment of internal controls undertaken by a unit reporting to management while external auditing is conducted by an independent organization.

Baseline study

An analysis describing the situation prior to a development intervention, against which progress can be assessed or comparisons made.

Benchmark

Reference point or standard against which performance or achievements can be assessed. *Note:* A benchmark refers to the performance that has been achieved in the recent past by other comparable organizations, or what can be reasonably inferred to have been achieved in the circumstances.

Beneficiaries

The individuals, groups, or organizations, whether targeted or not, that benefit, directly or indirectly, from the development intervention. *Related terms:* reach, target group.

eller flera samarbetspartners prestationer, givet förekomsten av andra insatser (förutsedda eller oförutsedda), störande faktorer och extern påverkan. **Relaterade termer:* insats, bidrag, funktibilitet, kontrafaktiskt tillstånd.

Revision

En oberoende, objektiv kontrollaktivitet med syfte att skapa mervärde och förbättra en organisations verksamhet. Den hjälper organisationen att uppnå sina mål genom att tillföra en systematisk, disciplinerad metod att bedöma och öka effektiviteten i riskhantering, kontroll och styrning. *Anmärkning:* Man skiljer mellan redovisningsrevision (finansiell revision), vilken främst inriktas på överensstämmelse med tillämpliga lagar och bestämmelser, och förvaltningsrevision, som bedömer relevans, ekonomi, kostnadseffektivitet och effektivitet. I intern revision bedöms interna kontroller av en enhet som rapporterar till ledningen, medan extern revision utförs av en oberoende organisation.

Baslinjestudie

En analys som beskriver situationen innan en utvecklingsinsats genomförs, gentemot vilken framsteg kan bedömas och jämföras.

Riktvärde (referenspunkt, benchmark)

Referenspunkt eller standard för bedömning av prestationer och uppnådda resultat. *Anmärkning:* Ett riktvärde utgörs av jämförbara organisationers uppnådda resultat, eller vad som rimligen kunde ha uppnåtts under omständigheterna.

Förmånstagare

De individer, grupper eller organisationer som avsiktligt eller oavsiktligt, direkt eller indirekt, gynnas av utvecklingsinsatsen. *Relaterade termer:* räckvidd, målgrupp.

Capacity development*

The process by which individuals, groups, and organizations develop their capability to identify and deal with challenges that they meet in the development process.

Cluster evaluation

An evaluation of a set of related activities, projects and/or programs.

Conclusions

Conclusions (in evaluations) point out the factors of success and failure of the evaluated intervention, with special attention paid to the intended and unintended results and impacts, and more generally to any other strength or weakness. A conclusion draws on data collection and analyses undertaken, through a transparent chain of arguments.

Contribution*

The performance of one of the partners in a collaborative, joint intervention or the contribution to the results of such an intervention that can be attributed to the performance of one or several of the partners individually. *Note:* It is in many cases impossible to specify the extent to which the results of a joint development intervention can be ascribed to the efforts of any one of the partners. Budget support where many actors are involved is an example. *Related term:* attribution.

Counterfactual

The situation or condition which hypothetically may prevail for individuals, organizations, or groups were there no development intervention. **Note:* Since the counterfactual is a hypothetical state of affairs it cannot be observed but has to be estimated through control group observation, theoretical simulation, and the like. The method of estimating the counterfactual is usually a critical variable in assessments of

Kapacitetsutveckling*

Process varigenom individer, grupper, och organisationer utvecklar sin förmåga att identifiera och hantera utmaningar som de möter under utvecklingsprocessen.

Klusterutvärdering

Utvärdering av ett antal relaterade aktiviteter, projekt och/eller program.

Slutsatser

En utvärderings slutsatser pekar ut faktorer som förklarar hur en insats har lyckats eller misslyckats. Slutsatserna uppmärksammar särskilt avsiktliga och oavsiktliga resultat och effekter och mer allmänt styrkor och svagheter. En slutsats bygger på datainsamling och analyser i en öppet redovisad argumentationskedja.

Bidrag (insats)*

En enskild aktörs eller organisations prestationer i en gemensam utvecklingsinsats med flera samverkande aktörer eller organisationer. En enskild aktörs bidrag till resultatet av en sådan gemensam insats.

Anmärkning: Det är ofta omöjligt att specificera i vilken utsträckning en enskild aktör eller grupp av aktörer kan tillgodoräkna sig resultatet av en större utvecklingsintervention. Budgetstöd där många aktörer medverkar är ett exempel. *Relaterad term:* attribution.

Kontrafaktiskt tillstånd

Den situation eller de förhållanden som hypotetiskt skulle råda för individer, organisationer eller grupper om ingen utvecklingsinsats hade gjorts. **Anmärkning:* Eftersom det kontrafaktiska tillståndet är hypotetiskt kan det inte observeras utan måste uppskattas genom observation av kontrollgrupper, teoretisk simulering och liknande. Vilken metod som används för att uppskatta det kontrafaktiska till-

the validity and reliability of impact evaluations.

Country program evaluation/ Country assistance evaluation

Evaluation of one or more donor's or agency's portfolio of development interventions, and the assistance strategy behind them, in a partner country.

Data collection tools

Methodologies used to identify information sources and collect information during an evaluation. *Note:* Examples are informal and formal surveys, direct and participatory observation, community interviews, focus groups, expert opinion, case studies, literature research.

Development intervention

An instrument for partner (donor and non-donor) support aimed to promote development. *Note:* Examples are policy advice, projects, programs. **Note:* The Swedish policy for development cooperation underlines the distinction between the development activities of the partner country and the Swedish support to those activities. In English the Swedish support is described as Sweden's "contribution" and the partner country's development activity as a "development intervention" or "project/program".

Development objective

Intended impact contributing to physical, financial, institutional, social, environmental, or other benefits to a society, community, or group of people via one or more development intervention. **Note:* In the terminology of logframe analysis a high-level objective providing the justification for a undertaking a development intervention. *Related terms:* development goal, project purpose.

ståndet är normalt en kritisk variabel vid bedömning av effektutvärderingars tillförlitlighet.

Utvärdering av landprogram/ utvärdering av landstrategier

Utvärdering av en eller flera givares eller organisationers samlade utvecklingsinsatser i ett samarbetsland och den bakomliggande strategin för samverkan.

Datainsamlingsverktyg

Metoder som används för att identifiera informationskällor och samla in information under en utvärdering. *Anmärkning:* Informella och formella enkäter, direkt och deltagande observation, intervjuer med lokala aktörer, fokusgrupper, sakkunnigutlåtanden, fallstudier och litteraturstudier är exempel.

Utvecklingsinsats (utvecklingsintervention)

En samarbetspartners (givare eller icke givare) instrument för stöd till utveckling. *Anmärkning:* Exempel är projekt, program och politisk rådgivning. **Anmärkning:* Den svenska politiken för utvecklingssamarbete betonar skillnaden mellan samarbetslandets utvecklingsaktiviteter, och det svenska stödet till dessa. På engelska beskrivs det svenska stödet som Sveriges "contribution" och samarbetslandets aktivitet som en "development intervention" eller "project/program".

Utvecklingsmål

Avsedd långsiktig effekt (impact) till nytta för ett samhälle eller en grupp, fysiskt, finansiellt, institutionellt, socialt, miljömässigt eller på annat sätt. **Anmärkning:* I LFA-termerna ett överordnat mål som rättfärdigar genomförandet av en utvecklingsintervention (projekt, program). *Relaterade termer:* projekt-mål, programmål.

Economy

Absence of waste for a given output. *Note:* An activity is economical when the costs of the scarce resources used approximate the minimum needed to achieve planned objectives.

Effect

Intended or unintended change due directly or indirectly to an intervention. **Note:* In experimental studies with control group, the effect is the difference between the average result for the so-called treatment group and the average result for the control group. *Related terms:* results, outcome.

Effectiveness

The extent to which the development intervention's objectives were achieved, or are expected to be achieved, taking into account their relative importance. *Note:* Also used as an aggregate measure of (or judgment about) the merit or worth of an activity, i.e. the extent to which an intervention has attained, or is expected to attain, its major relevant objectives efficiently in a sustainable fashion and with a positive institutional development impact. **Note:* The term can be used with reference to all levels of objectives, the output level, as well as well as the levels of outcomes and impacts. *Related term:* efficacy.

Efficiency

A measure of how economically resources/inputs (funds, expertise, time, etc.) are converted to results.

Evaluability

Extent to which an activity or a program can be evaluated in a reliable and credible fashion. *Note:* Evaluability assessment calls for the early review of a proposed activity in order to ascertain whether its objectives are adequately defined and its results verifiable. However,

Ekonomi

Frånvaro av slöseri för ett givet utfall. *Anmärkning:* En aktivitet är ekonomisk om kostnaderna för de knappa resurser som använts närmar sig det minimum som behövs för att uppnå planerade mål.

Effekt (konsekvens)

Avsiktlig eller oavsiktlig förändring som följer av en intervention, direkt eller indirekt. **Anmärkning:* I experimentella effektstudier med kontrollgrupp är effekten skillnaden mellan det genomsnittliga utfallet för den behandlade gruppen och det genomsnittliga utfallet för kontrollgruppen. *Relaterad term:* resultat, effekt på kort och medellång sikt.

Effektivitet (måluppfyllelse)

Den omfattning i vilken utvecklingsinsatsens mål har uppnåtts, eller förväntas uppnås, med beaktande av deras relativa betydelse. *Anmärkning:* Termen används även som ett aggregerat mått på (eller omdöme om) en aktivitets (sammantagna) förtjänst eller värde, d.v.s. i vilken utsträckning en insats uppfyllt, eller förväntas uppfylla, sina viktigaste relevanta målsättningar på ett kostnadseffektivt och bärkraftigt sätt och med en positiv effekt på institutionell utveckling. **Anmärkning:* Termen kan användas på alla målnivåer, från outputnivån till nivån av övergripande utvecklingsmål. *Relaterad term:* verkningsgrad.

Kostnadseffektivitet

Ett mått på hur ekonomiskt resurser/inputs (kapital, sakkunskap, tid, etc.) omvandlas till resultat.

Utvärderingsbarhet

Den utsträckning i vilken en aktivitet eller ett program kan utvärderas på ett tillförlitligt och trovärdigt sätt. *Anmärkning:* En bedömning av utvärderingsbarhet bör göras i ett tidigt skede i syfte att avgöra huruvida en föreslagen aktivitets mål är adekvat definierade och dess plane-

evaluability must also be assessed again as a prelude to evaluation.

Evaluation

The systematic and objective assessment of an on-going or completed project, programme or policy, its design, implementation and results. The aim is to determine the relevance and fulfillment of objectives, development efficiency, effectiveness, impact and sustainability. An evaluation should provide information that is credible and useful, enabling the incorporation of lessons learned into the decision-making process of both recipients and donors. Evaluation also refers to the process of determining the worth or significance of an activity, policy or program. An assessment, as systematic and objective as possible, of a planned, on-going, or completed development intervention. *Note:* Evaluation in some instances involves the definition of appropriate standards, the examination of performance against those standards, an assessment of actual and expected results and the identification of relevant lessons. *Related term:* review.

Evidence-based practice*

Practice based on results information from scientific research of good quality or other well grounded empirical experience.

Ex-ante evaluation

An evaluation that is performed before implementation of a development intervention. *Related terms:* appraisal, quality at entry.

Ex-post evaluation

Evaluation of a development intervention after it has been completed. *Note:* It may be undertaken directly after or long after completion. The intention is to identify the factors of

rade resultat möjliga att verifiera. Utvärderingsbarheten bör återigen bedömas som ett led i förberedelserna för utvärdering.

Utvärdering

Den systematiska och objektiva bedömningen av ett pågående eller avslutat projekt, program eller policyinsats, dess utformning, genomförande och resultat. Syftet är att fastställa målens relevans, måluppfyllelse, utvecklingseffektivitet, kostnadseffektivitet och bärkraft. En utvärdering bör tillhandahålla trovärdig och användbar information som gör det möjligt att införliva lärdomar i såväl mottagares som givares beslutsfattande. Termen avser också processen att bedöma värdet eller vikten av en aktivitet, policyinsats eller program. Bedömningen är så systematisk och objektiv som möjligt och avser en utvecklingsintervention som är planerad, pågående eller avslutad. *Anmärkning:* Ibland innefattar en utvärdering fastställande av lämpliga bedömningsnormer, granskning av prestationer i förhållande till dessa normer, bedömning av faktiska och förväntade resultat, samt identifiering av relevanta lärdomar. *Relaterad term:* översyn.

Evidensbaserad verksamhet*

Verksamhet som bygger på resultatinformation från vetenskaplig forskning av god kvalitet eller annan väl belagd empirisk erfarenhet.

Ex-ante utvärdering

En utvärdering som utförs innan en utvecklingsinsats genomförs. *Relaterade termer:* förhandsbedömning, bedömning av kvalitet i ingångsskedet (quality at entry).

Ex-post utvärdering

Utvärdering av en utvecklingsinsats sedan den avslutats. *Anmärkning:* Den kan utföras direkt efter slutförandet eller långt senare. Syftet är att identifiera faktorerna bakom

success or failure, to assess the sustainability of results and impacts, and to draw conclusions that may inform other interventions.

External evaluation

The evaluation of a development intervention conducted by entities and/or individuals outside the donor and implementing organizations. **Note:* The evaluators are also external in relation to partner country organisations responsible for the evaluated activities.

Feedback

The transmission of findings generated through the evaluation process to parties for whom it is relevant and useful so as to facilitate learning. This may involve the collection and dissemination of findings, conclusions, recommendations and lessons from experience.

Finding

A finding (in an evaluation) uses evidence from one or more evaluations to allow for a factual statement.

Formative evaluation

Evaluation intended to improve performance, most often conducted during the implementation phase of projects or programs. *Note:* Formative evaluations may also be conducted for other reasons, such as compliance, legal requirements or as part of a larger evaluation initiative. *Related term:* process evaluation.

Fungibility*

The fact that development cooperation funds may be used as substitutes for local funds, which thereby

framgång och misslyckande, bedöma långsiktiga effekter och resultatens bärkraft, samt dra slutsatser som kan ge vägledning för andra insatser.

Extern utvärdering

Utvärdering av en utvecklingsinsats utförd av enheter och/eller enskilda som inte tillhör givar- och genomförandeorganisationerna.

**Anmärkning:* Utvärderarna tillhör inte heller den eller de organisationer i samarbetslandet som har ansvar för den utvärderade verksamheten.

Återkoppling (feedback)

Återföring av en utvärderings iakttagelser till dem som har användning och nytta av dem för lärande och verksamhetsutveckling.

Återföringen kan omfatta observationer, slutsatser, rekommendationer samt erfarenhetsbaserade lärdomar.

Iakttagelse (observation)

En iakttagelse (i en utvärdering) är ett, på insamlade data, baserat påstående om ett för utvärderingen relevant sakförhållande. Iakttagelser utgör underlag för besvarande av utvärderingsfrågor och bestyrker eller falsifierar en utvärderad verksamhetslogik. **Anmärkning:* Översättningen tar fasta på originalets innehåll snarare än den komprimerade ordalydelsen.

Formativ utvärdering

Utvärdering som syftar till förbättrade prestationer och oftast utförs under ett projekts eller programs genomförandefas. *Anmärkning:* En formativ utvärdering kan även utföras av andra skäl, till exempel i kontrollsyfte, av rättsliga skäl eller som del av ett större utvärderingsinitiativ. *Relaterad term:* processutvärdering.

Fungibilitet*

Förhållandet att bistånd kan ersätta lokala resurser, vilka därmed blir tillgängliga för alternativa använd-

become available for alternative uses. *Note:* For donor organisations fungibility may raise an important question as to what they are actually supporting, the agreed development intervention, or activities made possible by the release of local funds for alternative purposes.

Goal

The higher-order objective to which a development intervention is intended to contribute. **Note:* In many cases synonymous with 'development objective'. *Related term:* development objective.

Impacts

Positive and negative, primary and secondary long-term effects produced by a development intervention, directly or indirectly, intended or unintended. **Note:* The word is also widely used in a more comprehensive sense that includes both short-term and long-term effects.

Impact evaluation*

Evaluation of impact in the wide sense of the term (covering outcomes as well as impacts in the sense of long-term effects), usually with statistical methods. An impact evaluation tries to distinguish as carefully and reliably as possible between changes that can be attributed to the evaluated intervention and changes that would have occurred anyway. *Related terms:* impacts, outcomes, counterfactual, attribution.

Independent evaluation

An evaluation carried out by entities and persons free of the control of those responsible for the design and implementation of the development intervention. *Note:* The credibility of an evaluation depends in part on how independently it has been carried out. Independence implies freedom from political influence and organizational pressure.

ningar. *Anmärkning:* För givare kan förekomsten av fungibilitet väcka en viktig fråga om vad man i själva verket ger sitt stöd till, den överenskomna utvecklingsinsatsen eller aktiviteter som blivit möjliga att genomföra genom frigörandet av lokala resurser för alternativa syften.

Utvecklingsmål

Det mål på högre målnivå till vilket en utvecklingsinsats avses bidra.

**Anmärkning:* Den (engelska) termen har ofta samma betydelse som termen 'development objective'.

Relaterad term: utvecklingsmål.

Effekter på lång sikt (impact)

Positiva och negativa, primära och sekundära, långsiktiga effekter av en utvecklingsinsats, direkta eller indirekta, avsedda eller oavsiktliga.

**Anmärkning:* Den engelska termen används också ofta i en vidare betydelse som inkluderar effekter på både kort och lång sikt.

Effektutvärdering (impact-utvärdering)*

Utvärdering av en utvecklingsinterventions effekter (kortsiktiga eller långsiktiga, direkta eller indirekta, avsedda eller oavsedda), vanligtvis med statistiska metoder. En effektutvärdering försöker att så noggrant och tillförlitligt som möjligt skilja mellan förändringar som kan tillskrivas interventionen och förändringar som skulle ha ägt rum även utan interventionen. *Relaterade termer:* effekter, kontrafaktiskt tillstånd, attribution.

Oberoende utvärdering

En utvärdering som utförs av enheter och personer som står fria från de ansvariga för utvecklingsinsatsens utformning och genomförande.

Anmärkning: En utvärderings trovärdighet beror delvis på i vilken utsträckning den utförts självständigt. Oberoende innebär frihet från politisk påverkan och organisatoriskt tvång. Oberoende kännetecknas av

It is characterized by full access to information and by full autonomy in carrying out investigations and reporting findings. *Related term:* external evaluation.

Indicator

Quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievement, to reflect the changes connected to an intervention, or to help assess the performance of a development actor. **Note:* An indicator can also be a measure of an aspect or dimension of change that is unrelated to any particular policy, programme, or project. Governments use social and economic indicators to monitor national developments, and international organisations use indicators in the same way to monitor change regionally and globally. *Related term:* performance indicator.

Inputs

The financial, human, and material resources used for the development intervention.

Institutional development impact

The extent to which an intervention improves or weakens the ability of a country or region to make more efficient, equitable, and sustainable use of its human, financial, and natural resources, for example through: (a) better definition, stability, transparency, enforceability and predictability of institutional arrangements and/or (b) better alignment of the mission and capacity of an organization with its mandate, which derives from these institutional arrangements. Such impacts can include intended and unintended effects of an action.

fullständig tillgång till information och fullständig självständighet vid utförandet av undersökningar och rapportering av iakttagelser. *Relaterad term:* extern utvärdering.

Indikator

Kvantitativ eller kvalitativ faktor eller variabel som utgör ett enkelt men pålitligt sätt att mäta måluppfyllelse, spegla förändringar kopplade till en insats eller bedöma en utvecklingsaktörs prestationer. **Anmärkning:* En indikator kan även vara ett mått på en aspekt eller dimension av förändring som saknar koppling till någon särskild utvecklingspolicy eller utvecklingsinsats. Regeringar använder sociala och ekonomiska indikatorer för att följa nationella förändringar och internationella organisationer använder på samma sätt indikatorer för att följa förändringar regionalt och globalt. *Relaterad term:* prestationsindikator.

Inputs (insatta resurser)

De finansiella, mänskliga och materiella resurser som används för utvecklingsinsatsen.

Effekter på institutionsutveckling

Den utsträckning i vilken en utvecklingsinsats har positiva och negativa effekter på ett lands eller en regions förmåga att använda sina mänskliga, finansiella och naturliga resurser ändamålsenligt, rättvist och hållbart. Effekterna kan t.ex. åstadkommas genom a) institutionella arrangemang som är bättre definierade, stabilare, öppnare, mer förutsägbara och lättare att verkställa, och/eller b) bättre anpassning av organisationers uppdrag och kapacitet till deras institutionellt förankrade mandat. De kan vara såväl avsiktliga som oavsiktliga.

Internal evaluation

Evaluation of a development intervention conducted by a unit and/or individuals reporting to the management of the donor, partner, or implementing organization. *Related term:* self-evaluation.

Joint evaluation

An evaluation where different donor agencies and/or partners participate. *Note:* There are various degrees of “jointness” depending on the extent to which individual partners cooperate in the evaluation process, merge their evaluation resources and combine their evaluation reporting. Joint evaluations can help overcome attribution problems in assessing the effectiveness of programs and strategies, the complementarity of efforts supported by different partners, the quality of aid coordination, etc.

Lessons learned

Generalizations based on evaluation experiences with projects, programs, or policies that abstract from the specific circumstances to broader situations. Frequently, lessons highlight strengths or weaknesses in preparation, design, and implementation that affect performance, outcome, and impact. **Note:* The term refers to lessons learned reported as such in evaluation reports.

Logical framework (Logframe)

Management tool used to improve the design of interventions, most often at the project level. It involves identifying strategic elements (inputs, outputs, outcomes, impact) and their causal relationships, indicators, and the assumptions or risks that may influence success and failure. It thus facilitates planning, execution and evaluation of a development intervention. *Related term:* results based management.

Intern utvärdering

Utvärdering av en utvecklingsinsats som utförs av en enhet och/eller individer som återtappar till givaren, samarbetspartnern eller genomförandeorganisationen. *Relaterad term:* självutvärdering.

Samutvärdering

En utvärdering där olika givarorganisationer och/eller samarbetspartner deltar. *Anmärkning:* Det finns olika grader av samverkan beroende på i vilken utsträckning deltagarna samarbetar i utvärderingsprocessen, slår ihop sina utvärderingsresurser och samverkar kring rapporteringen från utvärderingen. Samutvärderingar kan bidra till att lösa attributionsproblem vid bedömning av program och strategiers effektivitet, komplementariteten mellan olika partners insatser, biståndssamordningens kvalitet, etc.

Lärdomar

Generaliseringar baserade på utvärderingar av projekt, program eller policyinsatser som abstraherar från specifika (lokala) förhållanden till mer allmängiltiga situationer. Lärdomarna belyser ofta styrkor och svagheter i utvecklingsinsatsers förberedelser, utformning och genomförande som påverkar prestationer och effekter. **Anmärkning:* Termen avser lärdomar från utvärderingar som rapporteras som sådana i utvärderingsrapporter.

Logiskt ramverk (logframe)

Styrverktyg som används för att förbättra utvecklingsinsatsers utformning, oftast på projektnivå. Ett logiskt ramverk identifierar strategiska element (input, output, effekter på kort och lång sikt) och deras orsakssamband, indikatorer och de antaganden eller risker som kan ha betydelse för framgång och misslyckande. Det underlättar således en utvecklingsinsats planering, genomförande och utvärdering. *Relaterad term:* resultatstyrning.

Meta-evaluation

The term is used for evaluations designed to aggregate findings from a series of evaluations. It can also be used to denote the evaluation of an evaluation to judge its quality and/or assess the performance of the evaluators.

Mid-term evaluation

Evaluation performed towards the middle of the period of implementation of the intervention. *Related term:* formative evaluation.

Monitoring

A continuing function that uses systematic collection of data on specified indicators to provide management and the main stakeholders of an ongoing development intervention with indications of the extent of progress and achievement of objectives and progress in the use of allocated funds. *Related term:* performance monitoring, indicator.

Outcome

The likely or achieved short-term and medium-term effects of an intervention's outputs. **Note:* The term can also be defined as the effects that can be directly attributed to an intervention (as opposed to indirect effects) or its effects on the target group (in contrast to its effects on people outside that group). According to a quite different but also common definition an outcome is merely the post-intervention state of the target group or the social conditions that an intervention is expected to have changed. With this definition a change is an 'outcome' even if it is not an effect of the program; even the absence of change is an outcome. When the term is used in this sense 'utfall' is the Swedish equivalent. *Related terms:* result, outputs, impacts, effect.

Metautvärdering

Termen används för utvärderingar som aggregerar iakttagelser och slutsatser från en serie utvärderingar. Den kan även beteckna en utvärdering av en utvärdering i syfte att bedöma dess kvalitet och/eller utvärderarnas prestationer.

Halvtidsutvärdering

Utvärdering utförd vid mitten av utvecklingsinsatsens genomförandeperiod. *Relaterad term:* formativ utvärdering.

Uppföljning

En funktion som kontinuerligt och systematiskt insamlar data för specificerade indikatorer i syfte att ge ledningen för och huvudintressenterna i en pågående utvecklingsinsats indikationer på framsteg, grad av måluppfyllelse, och resursanvändning. *Relaterad term:* resultatuppföljning, indikator.

Effekt på kort och medellång sikt (outcome)

En utvecklingsinterventions förväntade eller uppnådda effekter på kort och medellång sikt, åstadkomna genom dess outputs. **Anmärkning:* Termen kan också definieras som en interventions direkta effekter (i motsats till dess indirekta effekter) eller dess effekter på målgruppen (i motsats till dess effekter utanför denna grupp). Enligt en helt annorlunda men också vanlig definition är en 'outcome' ingenting annat än tillståndet för målgruppen eller de förväntat förändrade sociala förhållandena efter en interventions genomförande. Med denna definition är en förändring en 'outcome' även om den inte är en effekt av programmet; även frånvaron av en förändring är en 'outcome'. Termen betyder här detsamma som 'utfall'. *Relaterade termer:* resultat, outputs, långsiktiga effekter.

Outputs

The products, capital goods and services which result from a development intervention; may also include changes resulting from the intervention which are relevant to the achievement of outcomes.

Participatory evaluation

Evaluation method in which representatives of agencies and stakeholders (including beneficiaries) work together in designing, carrying out and interpreting an evaluation.

**Note:* The participation of beneficiaries is often regarded as a key defining feature.

Partners

The individuals and/or organizations that collaborate to achieve mutually agreed upon objectives. *Note:* The concept of partnership connotes shared goals, common responsibility for outcomes, distinct accountabilitys and reciprocal obligations. Partners may include governments, civil society, non-governmental organizations, universities, professional and business associations, multilateral organizations, private companies, etc.

Performance

The degree to which a development intervention or a development partner operates according to specific criteria/standards/guidelines or achieves results in accordance with stated goals or plans. **Note:* The term has no exact equivalent in Swedish. "Prestation" is the closest, but in Swedish public sector terminology it often means the same as output. *Related term:* outputs.

Performance indicator

A variable that allows the verification of changes in the development intervention or shows results relative to what was planned. *Related terms:* performance monitoring, performance measurement.

Outputs

De produkter, kapitalvaror och tjänster, som en utvecklingsinsats genererar. Termen omfattar ibland även förändringar som kan vara relevanta för att insatsen ska kunna åstadkomma sina effekter på målgruppen (outcomes).

Deltagande utvärdering

Utvärderingsmetod i vilken företrädare för organisationer och intressenter (inklusive förmånstagare/målgrupper) arbetar tillsammans för att utforma, utföra och tolka en utvärdering. **Anmärkning:* Förmånstagarnas eller målgruppens deltagande ses ofta som en kritisk del av definitionen.

Samarbetspartner

Individer och/eller organisationer som samarbetar för att uppnå ömsesidigt överenskomna mål. *Anmärkning:* Begreppet partnerskap förknippas med gemensamma mål, delat resultatansvar och distinkta ömsesidiga redovisningsskyldigheter. Samarbetsparterna kan vara regeringar, det civila samhället, frivilliga organisationer, universitet, yrkes- och branschorganisationer, multilaterala organisationer, privata företag, etc.

Prestation

Mått på i vilken utsträckning en utvecklingsinsats eller en utvecklingspartner agerar i enlighet med givna kriterier/standarder/riktlinjer eller uppnår resultat i enlighet med uppsatta mål eller planer. **Anmärkning:* Den engelska termen saknar en exakt svensk motsvarighet. I svensk förvaltning är en prestation ofta detsamma som en output. *Relaterad term:* output.

Resultatindikator

En variabel som möjliggör kontroll av förändringar i utvecklingsinsatsen eller påvisar resultat i förhållande till vad som planerats. *Relaterade termer:* resultatuppföljning, indikator.

Performance measurement

A system for assessing the performance of development interventions against stated goals. *Related terms:* performance monitoring, indicator.

Performance monitoring

A continuous process of collecting and analyzing data to compare how well a project, program, or policy is being implemented against expected results.**Note:* Performance monitoring tends to be descriptive. In order to understand why an intervention has developed as described an in-depth evaluation is often required.

Process evaluation

An evaluation of the internal dynamics of implementing organizations, their policy instruments, their service delivery mechanisms, their management practices, and the linkages among these. *Related term:* formative evaluation.

Program evaluation

Evaluation of a set of interventions, marshalled to attain specific global, regional, country, or sector development objectives. *Note:* A development program is a time bound intervention involving multiple activities that may cut across sectors, themes and/or geographic areas. *Related term:* country program/strategy evaluation.

Project evaluation

Evaluation of an individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program. *Note:* Cost-benefit analysis is a major instrument of project evaluation for projects with measurable benefits. When benefits cannot be quantified, cost effectiveness analysis is a suitable approach.

Resultatmätning

Ett system för att bedöma en utvecklingsinsats prestationer i förhållande till uppsatta mål. *Relaterade termer:* resultatuppföljning, indikator.

Resultatuppföljning

Kontinuerlig process för insamling och analys av data för att jämföra hur väl ett projekt, ett program eller en policyinsats genomförs i förhållande till förväntade resultat.

**Anmärkning:* Resultatuppföljningar tenderar att vara beskrivande. För att förstå varför en insats utvecklats så som beskrivs krävs det ofta en mer ingående utvärdering.

Processutvärdering

Utvärdering av genomförandeorganisationers interna dynamik, deras policyinstrument, deras system för tjänsteproduktion, deras förvaltningsrutiner och kopplingarna mellan dessa. *Relaterad term:* formativ utvärdering.

Programutvärdering

Utvärdering av en uppsättning insatser, som sammanlänkats för att uppnå specifika utvecklingsmål globalt, regionalt eller inom ett land eller en sektor. *Anmärkning:* Ett utvecklingsprogram är en tidsbegränsad insats som omfattar flera aktiviteter, vilka kan spänna över sektorer, teman och/eller geografiska områden. *Relaterad term:* utvärdering av landprogram/utvärdering av landstrategier.

Projektutvärdering

Utvärdering av en enskild utvecklingsinsats som utformats för att uppnå vissa fastställda mål med fastställda resurser och genomförandeplaner, ofta inom ramen för ett bredare program. *Anmärkning:* Kostnads- och intäktsanalyser är ett viktigt instrument för utvärdering av projekt med mätbara resultat. När resultaten inte kan kvantifieras är kostnadseffektivitetsanalys en lämplig metod.

Project or program objective

The intended physical, financial, institutional, social, environmental, or other development results to which a project or program is expected to contribute.**Note:* In LFA and RBM the term is often understood as the outcome-level objectives of a project or program, or, in other words, the short- and medium-term effects that the intervention is expected to bring about with regard to its target group or target area. *Related terms:* outcome, purpose.

Purpose

The publicly stated objectives of the development program or project. *Related term:* project/program objective.

Quality assurance

Quality assurance encompasses any activity that is concerned with assessing and improving the merit or the worth of a development intervention or its compliance with given standards. *Note:* Examples of quality assurance activities include appraisal, RBM, reviews during implementation, evaluations, etc. Quality assurance may also refer to the assessment of the quality of a portfolio and its development effectiveness.

Rapid assessment methods*

Quick, low-cost methods to gather data systematically in support of managers' information needs, especially questions about performance. Examples are key informant interviews, focus groups, mini-surveys and structured direct observation.

Rating system*

A system for classifying development interventions or other units in accordance with a set of ranked categories, such as good, satisfactory, and unsatisfactory.

Projekt- eller programmål

Det avsedda fysiska, finansiella, institutionella, sociala, miljö- eller utvecklingsmässiga resultat som projektet eller programmet förväntas bidra till.**Anmärkning:* I LFA och RBM förstås termen ofta som ett projekts eller programs mål avseende effekter på kort och medellång sikt (outcomes), eller, m.a.o., de effekter som insatsen förväntas åstadkomma avseende sin målgrupp eller inom sitt målområde. *Relaterade termer:* effekter på kort och medellång sikt, syfte.

Syfte

De offentligt angivna målen för ett utvecklingsprogram eller projekt. *Relaterad term:* projekt/programmål.

Kvalitetssäkring

Kvalitetssäkring omfattar varje aktivitet som rör bedömning och förbättring av en utvecklingsinsats värde eller dess överensstämmelse med givna normer. *Anmärkning:* Exempel på kvalitetssäkrande åtgärder är beredning, resultatitriktad styrning, halvtidsgenomgångar, utvärderingar, etc. Kvalitetssäkring kan även avse en bedömning av en uppsättning insatsers kvalitet och utvecklingseffektivitet.

Snabba bedömningsmetoder*

Snabba, resurssnåla metoder för systematisk insamling av data för verksamhetsstyrning och kontroll, särskilt resultatinformation. Intervjuer med nyckelinformanter, fokusgrupper, minienkäter, och strukturerad direkt observation är exempel.

Rejtingsystem*

Ett system för att klassificera utvecklingsinsatser eller andra enheter i enlighet med en uppsättning rangordnade kategorier, som t.ex. bra, tillfredställande och otillfredsställande.

Reach

The beneficiaries and other stakeholders of a development intervention. **Note:* Also the population or area within which a project or program is active and delivers its services. *Related terms:* beneficiary, target group, stakeholder.

Recommendations

Proposals (in an evaluation) aimed at enhancing the effectiveness, quality, or efficiency of a development intervention; at redesigning the objectives; and/or at the reallocation of resources. Recommendations should be linked to conclusions.

Relevance

The extent to which the objectives of a development intervention are consistent with beneficiaries' requirements, country needs, global priorities and partners' and donors' policies. *Note:* Retrospectively, the question of relevance often becomes a question as to whether the objectives of an intervention or its design are still appropriate given changed circumstances.

Reliability

Consistency or dependability of data and evaluation judgements, with reference to the quality of the instruments, procedures and analyses used to collect and interpret evaluation data. *Note:* Evaluation information is reliable when repeated observations using similar instruments under similar conditions produce similar results.

Results

The outputs, outcomes and impacts (intended or unintended, positive and/or negative) of a development intervention. **Note:* The term is sometimes used in a more restricted sense where it is synonymous with "outputs". However, the OECD/DAC Glossary recommends that we stick to the broader meaning. *Related terms:* output, outcome, effect, impact.

Räckvidd

En utvecklingsinsats förmånstagare och andra intressenter. **Anmärkning:* Även den population eller det område inom vilket ett projekt eller program är verksamt och levererar sina tjänster. *Relaterade termer:* målgrupp, förmånstagare, stakeholder.

Rekommendationer

Förslag i en utvärdering som syftar till att öka en utvecklingsinsats effektivitet, kvalitet eller kostnadseffektivitet; att omformulera målen; och/eller omfördela resurserna. Rekommendationer bör bygga på slutsatser.

Relevans

Den utsträckning i vilken en utvecklingsinsats är förenlig med målgruppens krav, landets behov, globala prioriteringar samt partners och givares policyinsatser. *Anmärkning:* I efterhand blir frågan om relevans ofta en fråga om huruvida målen för en insats eller insatsens utformning fortfarande är ändamålsenliga givet ändrade förhållanden.

Tillförlitlighet (reliabilitet)

Konsistens i de data och omdömen som redovisas i en utvärdering, liksom hos de instrument, procedurer och analysmetoder som använts för att samla in och tolka data. *Anmärkning:* Utvärderingsinformation är tillförlitlig när upprepade observationer som använder liknande instrument under liknande förhållanden ger liknande resultat.

Resultat

En utvecklingsinsats outputs och effekter (direkta och indirekta, avsedda och oavsedda, positiva och negativa). **Anmärkning:* Termen används ibland i en mer begränsad mening där den är synonym med "outputs". OECD/DACs Glossary rekommenderar emellertid att vi håller oss till den vidare betydelsen. *Relaterade termer:* resultatkedja, resultatmodell, outputs, effekter.

Results chain

The causal sequence for a development intervention that stipulates the necessary sequence to achieve desired objectives beginning with inputs, moving through activities and outputs, and culminating in outcomes, impacts, and feedback. In some agencies, reach is part of the results chain. **Note:* The described chain does not always represent the sole conceivable path to the goal; there may be alternative solutions. However, the chain is always assumed to be sufficient for achieving the objectives. *Related terms:* assumptions, results framework.

Results framework

The program logic that explains how the development objective is to be achieved, including causal relationships and underlying assumptions. **Note:* "Results framework" is one of many terms referring to the causal logic underlying an intervention. Theory of change, development hypothesis, program theory, and program logic model have roughly the same meaning. *Related terms:* results chain, logical framework.

Results-based budgeting (RBB)*

A budgeting method that links appropriations to outcome level performance targets. Expected results justify resource requirements and actual performance in achieving results is measured by predefined performance targets.

Results-based management (RBM)

A management strategy focusing on performance and achievement of outputs, outcomes and impacts. **Note:* An orientation towards outcomes and impacts (rather than out-

Resultatkedja

En kedja av orsak och verkan som beskriver ett händelseförlopp som anses nödvändigt för att en utvecklingsinsats ska uppnå avsedda mål. Den börjar med inputs, fortsätter med aktiviteter och outputs och fullbordas i effekter på kort och lång sikt samt processer för återkoppling. Somliga organisationer gör räckvidd (reach) till ett eget led i resultatkedjan. **Anmärkning:* Den beskrivna kedjan representerar inte alltid den enda tänkbara vägen till det angivna målet; det kan finnas alternativa lösningar. Kedjan antas dock alltid vara tillräcklig för att målet ska uppnås. *Relaterade termer:* antaganden, resultatmodell.

Resultatmodell (verksamhetslogik)

Modell som förklarar hur utvecklingsmålen ska uppnås. Modellen inkluderar förmodade orsakssamband och antaganden om risker. **Anmärkning:* Den engelska termen "results framework" är en av flera termer som refererar till den logik av orsak och verkan som en utvecklingsinsats bygger på. Theory of change, development hypothesis, program theory och program logic har ungefär samma betydelse. *Relaterade termer:* resultatkedja, logiskt ramverk

Resultatbaserad budgetering (RBB)*

Budgeteringsmetod där resurstilldelning kopplas till prestationsmål avseende effekter på kort och medellång sikt. Förväntade resultat rättfärdigar resursanspråk, och uppnådda resultat mäts i förhållande till givna prestationsmål.

Resultatstyrning (RBM)

En strategi för verksamhetsstyrning med inriktning på prestationer och produktion av outputs och effekter på kort och lång sikt. **Anmärkning:* En betoning av effekter (snarare än

puts) is often regarded as the distinctive feature of RBM. RBM is also said to be a management strategy that seeks to adopt a client and/or target group perspective. *Related term:* logical framework.

Review

An assessment of the performance of an intervention, periodically or on an ad hoc basis. *Note:* Frequently “evaluation” is used for a more comprehensive and/or more in-depth assessment than “review”. Reviews tend to emphasize operational aspects. Sometimes the terms “review” and “evaluation” are used as synonyms. *Related term:* evaluation.

Risk analysis

An analysis or an assessment of factors (called assumptions in the log-frame) that affect or are likely to affect the successful achievement of an intervention’s objectives. A detailed examination of the potential unwanted and negative consequences to human life, health, property, or the environment posed by development interventions; a systematic process to provide information regarding such undesirable consequences; the process of quantification of the probabilities and expected impacts for identified risks.

Sector program evaluation

Evaluation of a cluster of development interventions in a sector within one country or across countries, all of which contribute to the achievement of a specific development goal. *Note:* A sector includes development activities commonly grouped together for the purpose of public action such as health, education, agriculture, transport etc.

Self-evaluation

An evaluation by those who are entrusted with the design and delivery of a development intervention.

outputs) ses ofta som det utmärkande draget för RBM. RBM beskrivs även som en form för verksamhetsstyrning som tar sin utgångspunkt i klientens och/eller målgruppens perspektiv. *Relaterad term:* LFA-analys.

Översyn

En bedömning av en insats prestationer, periodiskt eller ad hoc. *Anmärkning:* Ofta används termen utvärdering för en mer omfattande och/eller ingående bedömning än den som görs vid en översyn. En översyn tenderar att betona operativa aspekter. Ibland används termerna översyn och utvärdering synonymt. *Relaterad term:* utvärdering.

Riskanalys

Analys eller bedömning av faktorer (“antaganden” i LFA) som påverkar eller sannolikt kommer att påverka en insats måluppfyllelse. En ingående undersökning av en utvecklingsinsats möjliga oönskade, negativa konsekvenser för människors liv, hälsa och egendom, eller för miljön. En systematisk process för att tillhandahålla information om sådana oönskade konsekvenser. Processen att kvantifiera sannolikheter för och förväntade effekter av identifierade risker.

Utvärdering av sektorprogram

Utvärdering av en grupp utvecklingsinsatser inom en sektor i ett land eller mellan länder, som alla bidrar till att uppnå ett specifikt utvecklingsmål. *Anmärkning:* En sektor omfattar utvecklingsaktiviteter, vilka vanligen förs samman i en gemensam kategori för offentlig verksamhet såsom hälsovård, utbildning, jordbruk, transporter, etc.

Självutvärdering

En utvärdering genomförd av dem som anförtrots att utforma och genomföra en utvecklingsinsats.

Stakeholders

Agencies, organisations, groups or individuals who have a direct or indirect interest in the development intervention or its evaluation.

Strategic planning*

A medium or long term planning process intended to determine where an organization is going, how it is going to get there, and how it will measure progress and results. The focus of a strategic plan is usually on the entire organization, rather than on a single policy, program, or project.

Summative evaluation

A study conducted at the end of an intervention (or a phase of intervention) to determine the extent to which anticipated outcomes were produced. Summative evaluation is intended to provide information about the worth of the program. *Related term:* impact evaluation.

Sustainability

The continuation of benefits from a development intervention after major development assistance has been completed. The probability of continued long-term benefits. The resilience to risk of the net benefit flows over time. **Note:* The term environmental sustainability refers to the extent to which an activity can be maintained at a steady level without exhausting natural resources or causing severe ecological damage.

Sustainable development*

Development that supports the ability of future generations to meet their social, economic, and environmental needs.

Target*

A performance objective defined as a value on an established performance indicator. A well-defined target is SMART, i.e. specific, measurable, adequate, realistic, and timed.

Intressenter

Myndigheter, organisationer, grupper eller individer som har ett direkt eller indirekt intresse i en utvecklingsinsats eller dess utvärdering.

Strategisk planering*

En planeringsprocess på medellång eller lång sikt i syfte att bestämma vart en organisation är på väg, hur den ska komma dit, och hur framsteg och resultat ska mätas. En strategisk plan fokuserar vanligtvis på hela organisationen, snarare än på en enskilda policyinsats eller enskilda projekt eller program.

Summativ utvärdering

En studie som genomförs vid slutet av en utvecklingsinsats (eller insatsfas) för att bestämma i vilken utsträckning förväntade effekter åstadkommit. Summativ utvärdering syftar till att tillhandahålla information om ett programs värde. *Relaterad term:* effektutvärdering.

Bärkraft (hållbarhet)

En utvecklingsinsats förmåga att fortsätta att producera nyttigheter sedan utvecklingsstödet avslutats. Sannolikheten för fortsatta positiva effekter i ett längre tidsperspektiv. Riskkänsligheten i nettoflödet av nyttigheter över tid. **Anmärkning:* Med termen miljömässig hållbarhet avses den utsträckning i vilken det är möjligt att bibehålla en aktivitet på oförändrad nivå utan att naturresurser uttöms och utan att det ekologiska systemet tar allvarlig skada.

Hållbar utveckling*

Utveckling som främjar kommande generationers förmåga att tillfredställa sina sociala, ekonomiska och miljömässiga behov.

Verksamhetsmål*

Ett prestationsmål definierat som ett värde på en etablerad resultatindikator. Ett väl definierat verksamhetsmål är SMART, d.v.s. specifikt, mätbart, accepterat, realistiskt, och tidsatt.

Target group

The specific individuals or organizations for whose benefit the development intervention is undertaken.

**Note:* Can also be defined as the recipients of the goods and services produced by a development intervention. So defined a target group may or may not be identical with the individuals or organisations that, ultimately, are intended to benefit from the intervention. For example, in a training program for teachers the intended beneficiaries would normally be students rather than teachers. **Related terms:* beneficiaries, reach

Terms of reference

Written document presenting the purpose and scope of the evaluation, the methods to be used, the standard against which performance is to be assessed or analyses are to be conducted, the resources and time allocated, and reporting requirements. Two other expressions sometimes used with the same meaning are "scope of work" and "evaluation mandate".

Thematic evaluation

Evaluation of a selection of development interventions, all of which address a specific development priority that cuts across countries, regions, and sectors.

Triangulation

The use of three or more theories, sources or types of information, or types of analysis to verify and substantiate an assessment. *Note:* By combining multiple data sources, methods, analyses, or theories, evaluators seek to overcome the bias that comes from single informants, single methods, single observers or single theory studies.

Målgrupp

De enskilda eller organisationer till vars förmån utvecklingsinsatsen görs. **Anmärkning:* Kan även förstås som mottagarna av de outputs som en utvecklingsinsats producerar.

Med den definitionen är målgruppen inte alltid identisk med de individer och organisationer som i sista hand förväntas dra nytta av insatsen. Ett utbildningsprogram för lärare är t.ex. primärt till för eleverna snarare än för lärarna.

**Relaterade termer:* förmånstagare, räckvidd.

Direktiv (uppdragsbeskrivning)

Skriftligt dokument som anger utvärderingens syfte och omfattning, metoder som ska användas, normer som prestationen ska bedömas mot, analyser som ska utföras, avsatt tid, anslagna resurser samt rapporteringskrav. Två andra (engelska) uttryck med samma innebörd är "scope of work" och "evaluation mandate".

Tematisk utvärdering

Utvärdering av ett urval av utvecklingsinsatser som samtliga inriktar sig på en specifik utvecklingsprioritering som berör olika länder, regioner och sektorer.

Triangulering

Användningen av tre eller fler teorier, källor eller typer av information, eller typer av analys, för att verifiera och underbygga en bedömning.

Anmärkning: Genom att kombinera flera olika datakällor, metoder, analyser, eller teorier försöker utvärderarna komma till rätta med den ensidighet som följer om endast en informant, metod, observatör eller teori används.

Validity

The extent to which the data collection strategies and instruments measure what they purport to measure.

Validitet

Den utsträckning i vilken strategier och instrument för datainsamling mäter vad de avser att mäta.

Ordlista med definitioner

Glossary with definitions

Nedanstående ordlista består av OECD/DACs Evaluation and Results Based Management (RBM) Glossary kompletterad med ett dussintal termer som ofta förekommer i resultatstyrningssammanhang. De senare är markerade med asterisk. Detsamma gäller ett antal kommentarer som infogats löpande i OECD/DACs ordlista i syfte att underlätta tillgänglighet och förståelse. De tillfogade termerna är:

Absorptive capacity, contribution, capacity development, evidence-based practice, fungibility, impact evaluation, rapid assessment methods, rating system, strategic planning, sustainable development, target.

Absorptionsförmåga*

Förmågan hos ett land, en organisation eller ett lokalsamhälle att använda bistånd produktivt för att uppnå utvecklingsmål. I ekonomiska termer biståndets marginella avkastningsgrad.

Aktivitet

Åtgärder eller arbetsinsatser genom vilka inputs, såsom pengar, tekniskt stöd och andra typer av resurser, tas i anspråk för produktion av specifika outputs. *Relaterad term:* utvecklingsinsats.

Analysverktyg

Metoder som används för att behandla och tolka information under en utvärdering.

Ansvarsskyldighet (redovisningsskyldighet)

Skyldighet att påvisa att arbetsuppgifter utförts enligt överenskomna regler och standarder eller att ge en rättvisande och korrekt rapport om prestationer och resultat i förhållande till fastställda roller och/eller planer. Detta kan kräva grundlig, t.o.m. juridiskt hållbar, bevisning att arbetet stämmer överens med avtalsvillkoren. *Anmärkning:* I ett utvecklingssammanhang kan (den

Absorptive capacity*

The extent to which a country, organisation or community is able to use development assistance productively to achieve development goals. In economic terms, the marginal rate of return to development assistance.

Activity

Actions taken or work performed through which inputs, such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized to produce specific outputs. *Related term:* development intervention.

Analytical tools

Methods used to process and interpret information during an evaluation.

Accountability

Obligation to demonstrate that work has been conducted in compliance with agreed rules and standards or to report fairly and accurately on performance and results vis a vis mandated roles and/or plans. This may require a careful, even legally defensible, demonstration that the work is consistent with the contract terms. *Note:* Accountability in development may refer to

engelska) termen avse partners skyldighet att handla i enlighet med klart definierade åtaganden, roller och förväntade prestationer, ofta med avseende på en försiktig resursanvändning. Utvärderare förknippar begreppet med skyldigheten att tillhandahålla korrekta, rättvisande och trovärdiga uppföljningsrapporter och resultatbedömningar. Chefer och beslutsfattare i offentlig sektor är ansvarsskyldiga inför skattebetalare och medborgare.

Antaganden

Hypoteser om faktorer eller risker som skulle kunna påverka en utvecklingsinsats planerade genomförande eller resultat. *Anmärkning:* Antaganden kan också uppfattas som förutsättningar som förmodas ha betydelse för en utvärderings validitet, t.ex. antaganden om en populations utmärkande drag vid utformningen av en urvals metod för en enkät.

I s.k. teoribaserade utvärderingar, där den förväntade resultatkedjan granskas steg för steg, görs utvecklingsinsatsers antaganden explicita.

Attribution

Tillskrivande av ett orsakssamband mellan iakttagna (eller förväntade) förändringar och en viss utvecklingsinsats. *Anmärkning:* Attributionen avser orsakerna till iakttagna förändringar eller uppnådda resultat. Den anger i vilken utsträckning iakttagna utvecklingseffekter kan tillskrivas en viss insats eller en eller flera samarbetspartners prestationer, givet förekomsten av andra insatser (förutsedda eller oförutsedda), störande faktorer och extern påverkan. **Relaterade termer:* insats, bidrag, fungibilitet, kontrafaktiskt tillstånd.

Baslinjestudie

En analys som beskriver situationen innan en utvecklingsinsats genomförs, gentemot vilken framsteg kan bedömas och jämföras.

the obligations of partners to act according to clearly defined responsibilities, roles and performance expectations, often with respect to the prudent use of resources. For evaluators, it connotes the responsibility to provide accurate, fair and credible monitoring reports and performance assessments. For public sector managers and policy-makers, accountability is to taxpayers/citizens.

Assumptions

Hypotheses about factors or risks which could affect the progress or success of a development intervention. *Note:* Assumptions can also be understood as hypothesized conditions that bear on the validity of the evaluation itself, e.g., about the characteristics of the population when designing a sampling procedure for a survey. Assumptions are made explicit in theory-based evaluations where evaluation tracks systematically the anticipated results chain.

Attribution

The ascription of a causal link between observed (or expected to be observed) changes and a specific intervention. *Note:* Attribution refers to that which is to be credited for the observed changes or results achieved. It represents the extent to which observed development effects can be attributed to a specific intervention or to the performance of one or more partner, taking account of other interventions (anticipated or unanticipated), confounding factors, or external shocks. **Related terms:* contribution, counterfactual, fungibility.

Baseline study

An analysis describing the situation prior to a development intervention, against which progress can be assessed or comparisons made.

Bidrag (insats)*

En enskild aktörs eller organisations prestationer i en gemensam utvecklingsinsats med flera samverkande aktörer eller organisationer. En enskild aktörs bidrag till resultatet av en sådan gemensam insats.

Anmärkning: Det är ofta omöjligt att specificera i vilken utsträckning en enskild aktör eller grupp av aktörer kan tillgodoräkna sig resultatet av en större utvecklingsintervention. Budgetstöd där många aktörer medverkar är ett exempel. *Relaterad term:* attribution.

Bärkraft (hållbarhet)

En utvecklingsinsats förmåga att fortsätta att producera nyttigheter sedan utvecklingsstödet avslutats. Sannolikheten för fortsatta positiva effekter i ett längre tidsperspektiv. Riskkänsligheten i nettoflödet av nyttigheter över tid. **Anmärkning:* Med termen miljömässig hållbarhet avses den utsträckning i vilken det är möjligt att bibehålla en aktivitet på oförändrad nivå utan att naturresurser uttöms och utan att det ekologiska systemet tar allvarlig skada.

Datainsamlingsverktyg

Metoder som används för att identifiera informationskällor och samla in information under en utvärdering. *Anmärkning:* Informella och formella enkäter, direkt och deltagande observation, intervjuer med lokala aktörer, fokusgrupper, sakkunnigutlåtanden, fallstudier och litteraturstudier är exempel.

Deltagande utvärdering

Utvärderingsmetod i vilken företrädare för organisationer och intressenter (inklusive förmånstagare/målgrupper) arbetar tillsammans för att utforma, utföra och tolka en utvärdering. **Anmärkning:* Förmånstagarnas eller målgruppens deltagande ses ofta som en kritisk del av definitionen.

Contribution*

The performance of one of the partners in a collaborative, joint intervention or the contribution to the results of such an intervention that can be attributed to the performance of one or several of the partners individually. *Note:* It is in many cases impossible to specify the extent to which the results of a joint development intervention can be ascribed to the efforts of any one of the partners. Budget support where many actors are involved is an example. *Related term:* attribution.

Sustainability

The continuation of benefits from a development intervention after major development assistance has been completed. The probability of continued long-term benefits. The resilience to risk of the net benefit flows over time. **Note:* The term environmental sustainability refers to the extent to which an activity can be maintained at a steady level without exhausting natural resources or causing severe ecological damage.

Data collection tools

Methodologies used to identify information sources and collect information during an evaluation. *Note:* Examples are informal and formal surveys, direct and participatory observation, community interviews, focus groups, expert opinion, case studies, literature research.

Participatory evaluation

Evaluation method in which representatives of agencies and stakeholders (including beneficiaries) work together in designing, carrying out and interpreting an evaluation. **Note:* The participation of beneficiaries is often regarded as a key defining feature.

Direktiv (uppdragsbeskrivning)

Skriftligt dokument som anger utvärderingens syfte och omfattning, metoder som ska användas, normer som prestationen ska bedömas mot, analyser som ska utföras, avsatt tid, anslagna resurser samt rapporteringskrav. Två andra (engelska) uttryck med samma innebörd är "scope of work" och "evaluation mandate".

Effekt (konsekvens)

Avsiktlig eller oavsiktlig förändring som följer av en intervention, direkt eller indirekt. **Anmärkning:* I experimentella effektstudier med kontrollgrupp är effekten skillnaden mellan det genomsnittliga utfallet för den behandlade gruppen och det genomsnittliga utfallet för kontrollgruppen. *Relaterad term:* resultat, effekt på kort och medellång sikt.

Effekt på kort och medellång sikt (outcome)

En utvecklingsinterventions förväntade eller uppnådda effekter på kort och medellång sikt, åstadkomna genom dess outputs. **Anmärkning:* Termen kan också definieras som en interventions direkta effekter (i motsats till dess indirekta effekter) eller dess effekter på målgruppen (i motsats till dess effekter utanför denna grupp). Enligt en helt annorlunda men också vanlig definition är en 'outcome' ingenting annat än tillståndet för målgruppen eller de förväntat förändrade sociala förhållandena efter en interventions genomförande. Med denna definition är en förändring en 'outcome' även om den inte är en effekt av programmet; även frånvaron av en förändring är en 'outcome'. Termen betyder här detsamma som 'utfall'. *Relaterade termer:* resultat, outputs, långsiktiga effekter.

Terms of reference

Written document presenting the purpose and scope of the evaluation, the methods to be used, the standard against which performance is to be assessed or analyses are to be conducted, the resources and time allocated, and reporting requirements. Two other expressions sometimes used with the same meaning are "scope of work" and "evaluation mandate".

Effect

Intended or unintended change due directly or indirectly to an intervention. **Note:* In experimental studies with control group, the effect is the difference between the average result for the so-called treatment group and the average result for the control group. *Related terms:* results, outcome.

Outcome

The likely or achieved short-term and medium-term effects of an intervention's outputs. **Note:* The term can also be defined as the effects that can be directly attributed to an intervention (as opposed to indirect effects) or its effects on the target group (in contrast to its effects on people outside that group). According to a quite different but also common definition an outcome is merely the post-intervention state of the target group or the social conditions that an intervention is expected to have changed. With this definition a change is an 'outcome' even if it is not an effect of the program; even the absence of change is an outcome. When the term is used in this sense 'utfall' is the Swedish equivalent. *Related terms:* result, outputs, impacts, effect.

Effekter på institutionsutveckling

Den utsträckning i vilken en utvecklingsinsats har positiva och negativa effekter på ett lands eller en regions förmåga att använda sina mänskliga, finansiella och naturliga resurser ändamålsenligt, rättvist och hållbart. Effekterna kan t.ex. åstadkommas genom a) institutionella arrangemang som är bättre definierade, stabila, öppna, mer förutsägbara och lättare att verkställa, och/eller b) bättre anpassning av organisationers uppdrag och kapacitet till deras institutionellt förankrade mandat. De kan vara såväl avsiktliga som oavsiktliga.

Effekter på lång sikt (impact)

Positiva och negativa, primära och sekundära, långsiktiga effekter av en utvecklingsinsats, direkta eller indirekta, avsedda eller oavsiktliga. **Anmärkning:* Den engelska termen används också ofta i en vidare betydelse som inkluderar effekter på både kort och lång sikt.

Effektivitet (måluppfyllelse)

Den omfattning i vilken utvecklingsinsatsens mål har uppnåtts, eller förväntas uppnås, med beaktande av deras relativa betydelse. *Anmärkning:* Termen används även som ett aggregerat mått på (eller omdöme om) en aktivitets (sammantagna) förtjänst eller värde, d.v.s. i vilken utsträckning en insats uppfyllt, eller förväntas uppfylla, sina viktigaste relevanta målsättningar på ett kostnadseffektivt och bärkraftigt sätt och med en positiv effekt på institutionell utveckling. **Anmärkning:* Termen kan användas på alla målnivåer, från outputnivån till nivån av övergripande utvecklingsmål. *Relaterad term:* verkningsgrad.

Institutional development impact

The extent to which an intervention improves or weakens the ability of a country or region to make more efficient, equitable, and sustainable use of its human, financial, and natural resources, for example through: (a) better definition, stability, transparency, enforceability and predictability of institutional arrangements and/or (b) better alignment of the mission and capacity of an organization with its mandate, which derives from these institutional arrangements. Such impacts can include intended and unintended effects of an action.

Impacts

Positive and negative, primary and secondary long-term effects produced by a development intervention, directly or indirectly, intended or unintended. **Note:* The word is also widely used in a more comprehensive sense that includes both short-term and long-term effects.

Effectiveness

The extent to which the development intervention's objectives were achieved, or are expected to be achieved, taking into account their relative importance. *Note:* Also used as an aggregate measure of (or judgment about) the merit or worth of an activity, i.e. the extent to which an intervention has attained, or is expected to attain, its major relevant objectives efficiently in a sustainable fashion and with a positive institutional development impact. **Note:* The term can be used with reference to all levels of objectives, the output level, as well as well as the levels of outcomes and impacts. *Related term:* efficacy.

Effektutvärdering (impact-utvärdering)*

Utvärdering av en utvecklingsinterventions effekter (kortsiktiga eller långsiktiga, direkta eller indirekta, avsedda eller oavsedda), vanligtvis med statistiska metoder. En effektutvärdering försöker att så noggrant och tillförlitligt som möjligt skilja mellan förändringar som kan tillskrivas interventionen och förändringar som skulle ha ägt rum även utan interventionen. *Relaterade termer:* effekter, kontrafaktiskt tillstånd, attribution.

Ekonomi

Frånvaro av slöseri för ett givet utfall. *Anmärkning:* En aktivitet är ekonomisk om kostnaderna för de knappa resurser som använts närmar sig det minimum som behövs för att uppnå planerade mål.

Evidensbaserad verksamhet*

Verksamhet som bygger på resultatinformation från vetenskaplig forskning av god kvalitet eller annan väl belagd empirisk erfarenhet.

Ex-ante utvärdering

En utvärdering som utförs innan en utvecklingsinsats genomförs. *Relaterade termer:* förhandsbedömning, bedömning av kvalitet i inångsskedet ("quality at entry").

Ex-post utvärdering

Utvärdering av en utvecklingsinsats sedan den avslutats. *Anmärkning:* Den kan utföras direkt efter slutförandet eller långt senare. Syftet är att identifiera faktorerna bakom framgång och misslyckande, bedöma långsiktiga effekter och resultatens bärkraft, samt dra slutsatser som kan ge vägledning för andra insatser.

Impact evaluation*

Evaluation of impact in the wide sense of the term (covering outcomes as well as impacts in the sense of long-term effects), usually with statistical methods. An impact evaluation tries to distinguish as carefully and reliably as possible between changes that can be attributed to the evaluated intervention and changes that would have occurred anyway. *Related terms:* impacts, outcomes, counterfactual, attribution.

Economy

Absence of waste for a given output. *Note:* An activity is economical when the costs of the scarce resources used approximate the minimum needed to achieve planned objectives.

Evidence-based practice*

Practice based on results information from scientific research of good quality or other well grounded empirical experience.

Ex-ante evaluation

An evaluation that is performed before implementation of a development intervention. *Related terms:* appraisal, quality at entry.

Ex-post evaluation

Evaluation of a development intervention after it has been completed. *Note:* It may be undertaken directly after or long after completion. The intention is to identify the factors of success or failure, to assess the sustainability of results and impacts, and to draw conclusions that may inform other interventions.

Extern utvärdering

Utvärdering av en utvecklingsinsats utförd av enheter och/eller enskilda som inte tillhör givar- och genomförandeorganisationerna.

**Anmärkning:* Utvärderarna tillhör inte heller den eller de organisationer i samarbetslandet som har ansvar för den utvärderade verksamheten.

Formativ utvärdering

Utvärdering som syftar till förbättrade prestationer och oftast utförs under ett projekts eller programs genomförandefas. *Anmärkning:* En formativ utvärdering kan även utföras av andra skäl, till exempel i kontrollsyfte, av rättsliga skäl eller som del av ett större utvärderingsinitiativ. *Relaterad term:* processutvärdering.

Fungibilitet*

Förhållandet att bistånd kan ersätta lokala resurser, vilka därmed blir tillgängliga för alternativa användningar. *Anmärkning:* För givare kan förekomsten av fungibilitet väcka en viktig fråga om vad man i själva verket ger stöd till, den överenskomna utvecklingsinsatsen eller aktiviteter som blivit möjliga att genomföra genom frigörandet av lokala resurser för alternativa syften.

Förhandsbedömning (insatsberedning)

En övergripande bedömning av en utvecklingsinsats relevans, genomförbarhet och potentiella bärkraft innan beslut fattas om finansiering. *Anmärkning:* I organisationer för utvecklingssamarbete, utvecklingsbanker, etc. syftar bedömningen till att förse beslutsfattare med underlag för att avgöra om aktiviteten utgör en lämplig användning av organisationens resurser. *Relaterad term:* ex-ante utvärdering.

External evaluation

The evaluation of a development intervention conducted by entities and/or individuals outside the donor and implementing organizations. **Note:* The evaluators are also external in relation to partner country organisations responsible for the evaluated activities.

Formative evaluation

Evaluation intended to improve performance, most often conducted during the implementation phase of projects or programs. *Note:* Formative evaluations may also be conducted for other reasons, such as compliance, legal requirements or as part of a larger evaluation initiative. *Related term:* process evaluation.

Fungibility*

The fact that development cooperation funds may be used as substitutes for local funds, which thereby become available for alternative uses. *Note:* For donor organisations fungibility may raise an important question as to what they are actually supporting, the agreed development intervention, or activities made possible by the release of local funds for alternative purposes.

Appraisal

An overall assessment of the relevance, feasibility and potential sustainability of a development intervention prior to a decision of funding. *Note:* In development agencies, banks, etc., the purpose of appraisal is to enable decision-makers to decide whether the activity represents an appropriate use of corporate resources. *Related term:* ex-ante evaluation.

Förmånstagare

De individer, grupper eller organisationer som avsiktligt eller oavsiktligt, direkt eller indirekt, gynnas av utvecklingsinsatsen. *Relaterade termer:* räckvidd, målgrupp.

Halvtidsutvärdering

Utvärdering utförd vid mitten av utvecklingsinsatsens genomförande-period. *Relaterad term:* formativ utvärdering.

Hållbar utveckling*

Utveckling som främjar kommande generationers förmåga att tillfredställa sina sociala, ekonomiska och miljömässiga behov.

Iakttagelse (observation)

En iakttagelse (i en utvärdering) är ett, på insamlade data, baserat påståande om ett för utvärderingen relevant sakförhållande. Iakttagelser utgör underlag för besvarande av utvärderingsfrågor och bestyrker eller falsifierar en utvärderad verksamhetslogik. **Anmärkning:* Översättningen tar fasta på originalets innehåll snarare än den komprimerade ordalydelsen.

Indikator

Kvantitativ eller kvalitativ faktor eller variabel som utgör ett enkelt men pålitligt sätt att mäta måluppfyllelse, spegla förändringar kopplade till en insats eller bedöma en utvecklingsaktörs prestationer. **Anmärkning:* En indikator kan även vara ett mått på en aspekt eller dimension av förändring som saknar koppling till någon särskild utvecklingspolicy eller utvecklingsinsats. Regeringar använder sociala och ekonomiska indikatorer för att följa nationella förändringar och internationella organisationer använder på samma sätt indikatorer för att följa förändringar regionalt och globalt. *Relaterad term:* prestationsindikator.

Beneficiaries

The individuals, groups, or organizations, whether targeted or not, that benefit, directly or indirectly, from the development intervention. *Related terms:* reach, target group.

Mid-term evaluation

Evaluation performed towards the middle of the period of implementation of the intervention. *Related term:* formative evaluation.

Sustainable development*

Development that supports the ability of future generations to meet their social, economic, and environmental needs.

Finding

A finding (in an evaluation) uses evidence from one or more evaluations to allow for a factual statement.

Indicator

Quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievement, to reflect the changes connected to an intervention, or to help assess the performance of a development actor. **Note:* An indicator can also be a measure of an aspect or dimension of change that is unrelated to any particular policy, programme, or project. Governments use social and economic indicators to monitor national developments, and international organisations use indicators in the same way to monitor change regionally and globally. *Related term:* performance indicator.

Inputs (insatta resurser)

De finansiella, mänskliga och materiella resurser som används för utvecklingsinsatsen.

Intern utvärdering

Utvärdering av en utvecklingsinsats som utförs av en enhet och/eller individer som återrapporterar till givaren, samarbetspartnern eller genomförandeorganisationen.

Relaterad term: självutvärdering.

Intressenter

Myndigheter, organisationer, grupper eller individer som har ett direkt eller indirekt intresse i en utvecklingsinsats eller dess utvärdering.

Kapacitetsutveckling*

Process varigenom individer, grupper, och organisationer utvecklar sin förmåga att identifiera och hantera utmaningar som de möter under utvecklingsprocessen.

Klusterutvärdering

Utvärdering av ett antal relaterade aktiviteter, projekt och/eller program.

Kontrafaktiskt tillstånd

Den situation eller de förhållanden som hypotetiskt skulle råda för individer, organisationer eller grupper om ingen utvecklingsinsats hade gjorts. **Anmärkning:* Eftersom det kontrafaktiska tillståndet är hypotetiskt kan det inte observeras utan måste uppskattas genom observation av kontrollgrupper, teoretisk simulering och liknande. Vilken metod som används för att uppskatta det kontrafaktiska tillståndet är normalt en kritisk variabel vid bedömning av effektutvärderingars tillförlitlighet.

Kostnadseffektivitet

Ett mått på hur ekonomiskt resurser/inputs (kapital, sakkunskap, tid, etc.) omvandlas till resultat.

Inputs

The financial, human, and material resources used for the development intervention.

Internal evaluation

Evaluation of a development intervention conducted by a unit and/or individuals reporting to the management of the donor, partner, or implementing organization. *Related term:* self-evaluation.

Stakeholders

Agencies, organisations, groups or individuals who have a direct or indirect interest in the development intervention or its evaluation.

Capacity development*

The process by which individuals, groups, and organizations develop their capability to identify and deal with challenges that they meet in the development process.

Cluster evaluation

An evaluation of a set of related activities, projects and/or programs.

Counterfactual

The situation or condition which hypothetically may prevail for individuals, organizations, or groups were there no development intervention. **Note:* Since the counterfactual is a hypothetical state of affairs it cannot be observed but has to be estimated through control group observation, theoretical simulation, and the like. The method of estimating the counterfactual is usually a critical variable in assessments of the validity and reliability of impact evaluations.

Efficiency

A measure of how economically resources/inputs (funds, expertise, time, etc.) are converted to results.

Kvalitetssäkring

Kvalitetssäkring omfattar varje aktivitet som rör bedömning och förbättring av en utvecklingsinsats värde eller dess överensstämmelse med givna normer. *Anmärkning:* Exempel på kvalitetssäkrande åtgärder är beredning, resultatnriktad styrning, halvtidsgenomgångar, utvärderingar, etc. Kvalitetssäkring kan även avse en bedömning av en uppsättning insatsers kvalitet och utvecklingseffektivitet.

Logiskt ramverk (logframe)

Styrverktyg som används för att förbättra utvecklingsinsatsers utformning, oftast på projektnivå. Ett logiskt ramverk identifierar strategiska element (input, output, effekter på kort och lång sikt) och deras orsakssamband, indikatorer och de antaganden eller risker som kan ha betydelse för framgång och misslyckande. Det underlättar således en utvecklingsinsats planering, genomförande och utvärdering. *Relaterad term:* resultatstyrning.

Lärdomar

Generaliseringar baserade på utvärderingar av projekt, program eller policyinsatser som abstraherar från specifika (lokala) förhållanden till mer allmängiltiga situationer. Lärdomarna belyser ofta styrkor och svagheter i utvecklingsinsatsers förberedelser, utformning och genomförande som påverkar prestationer och effekter. **Anmärkning:* Termen avser lärdomar från utvärderingar som rapporteras som sådana i utvärderingsrapporter.

Metautvärdering

Termen används för utvärderingar som aggregerar iakttagelser och slutsatser från en serie utvärderingar. Den kan även beteckna en utvärdering av en utvärdering i syfte att bedöma dess kvalitet och/eller utvärderarnas prestationer.

Quality assurance

Quality assurance encompasses any activity that is concerned with assessing and improving the merit or the worth of a development intervention or its compliance with given standards. *Note:* Examples of quality assurance activities include appraisal, RBM, reviews during implementation, evaluations, etc. Quality assurance may also refer to the assessment of the quality of a portfolio and its development effectiveness.

Logical framework (Logframe)

Management tool used to improve the design of interventions, most often at the project level. It involves identifying strategic elements (inputs, outputs, outcomes, impact) and their causal relationships, indicators, and the assumptions or risks that may influence success and failure. It thus facilitates planning, execution and evaluation of a development intervention. *Related term:* results based management.

Lessons learned

Generalizations based on evaluation experiences with projects, programs, or policies that abstract from the specific circumstances to broader situations. Frequently, lessons highlight strengths or weaknesses in preparation, design, and implementation that affect performance, outcome, and impact. **Note:* The term refers to lessons learned reported as such in evaluation reports.

Meta-evaluation

The term is used for evaluations designed to aggregate findings from a series of evaluations. It can also be used to denote the evaluation of an evaluation to judge its quality and/or assess the performance of the evaluators.

Målgrupp

De enskilda eller organisationer till vars förmån utvecklingsinsatsen görs. **Anmärkning:* Kan även förstås som mottagarna av de outputs som en utvecklingsinsats producerar. Med den definitionen är målgruppen inte alltid identisk med de individer och organisationer som i sista hand förväntas dra nytta av insatsen. Ett utbildningsprogram för lärare är t.ex. primärt till för eleverna snarare än för lärarna. **Relaterade termer:* förmånstagare, räckvidd.

Oberoende utvärdering

En utvärdering som utförs av enheter och personer som står fria från de ansvariga för utvecklingsinsatsens utformning och genomförande. *Anmärkning:* En utvärderings trovärdighet beror delvis på i vilken utsträckning den utförts självständigt. Oberoende innebär frihet från politisk påverkan och organisatorisk tvång. Oberoende kännetecknas av fullständig tillgång till information och fullständig självständighet vid utförandet av undersökningar och rapportering av iakttagelser. *Relaterad term:* extern utvärdering.

Outputs

De produkter, kapitalvaror och tjänster, som en utvecklingsinsats genererar. Termen omfattar ibland även förändringar som kan vara relevanta för att insatsen ska kunna åstadkomma sina effekter på målgruppen (outcomes).

Prestation

Mått på i vilken utsträckning en utvecklingsinsats eller en utvecklingspartner agerar i enlighet med givna kriterier/standarder/riktlinjer eller uppnår resultat i enlighet med uppsatta mål eller planer. **Anmärkning:* Den engelska termen saknar en exakt svensk motsvarighet. I svensk förvaltning är en

Target group

The specific individuals or organizations for whose benefit the development intervention is undertaken. **Note:* Can also be defined as the recipients of the goods and services produced by a development intervention. So defined a target group may or may not be identical with the individuals or organisations that, ultimately, are intended to benefit from the intervention. For example, in a training program for teachers the intended beneficiaries would normally be students rather than teachers. **Related terms:* beneficiaries, reach.

Independent evaluation

An evaluation carried out by entities and persons free of the control of those responsible for the design and implementation of the development intervention. *Note:* The credibility of an evaluation depends in part on how independently it has been carried out. Independence implies freedom from political influence and organizational pressure. It is characterized by full access to information and by full autonomy in carrying out investigations and reporting findings. *Related term:* external evaluation.

Outputs

The products, capital goods and services which result from a development intervention; may also include changes resulting from the intervention which are relevant to the achievement of outcomes.

Performance

The degree to which a development intervention or a development partner operates according to specific criteria/standards/guidelines or achieves results in accordance with stated goals or plans. **Note:* The term has no exact equivalent in Swedish. "Prestation" is the closest, but in Swedish public sector termi-

prestation ofta detsamma som en output. *Relaterad term:* output.

Processutvärdering

Utvärdering av genomförandeorganisationers interna dynamik, deras policyinstrument, deras system för tjänsteproduktion, deras förvaltningsrutiner och kopplingarna mellan dessa. *Relaterad term:* formativ utvärdering.

Programutvärdering

Utvärdering av en uppsättning insatser, som sammanlänkats för att uppnå specifika utvecklingsmål globalt, regionalt eller inom ett land eller en sektor. *Anmärkning:* Ett utvecklingsprogram är en tidsbegränsad insats som omfattar flera aktiviteter, vilka kan spänna över sektorer, teman och/eller geografiska områden. *Relaterad term:* utvärdering av landprogram/utvärdering av landstrategier.

Projekt- eller programmål

Det avsedda fysiska, finansiella, institutionella, sociala, miljö- eller utvecklingsmässiga resultat som projektet eller programmet förväntas bidra till.**Anmärkning:* I LFA och RBM förstås termen ofta som ett projekts eller programs mål avseende effekter på kort och medellång sikt (outcomes), eller, m.a.o., de effekter som insatsen förväntas åstadkomma avseende sin målgrupp eller inom sitt målområde. *Relaterade termer:* effekter på kort och medellång sikt, syfte.

Projektutvärdering

Utvärdering av en enskild utvecklingsinsats som utformats för att uppnå vissa fastställda mål med fastställda resurser och genomförandeplaner, ofta inom ramen för ett bredare program. *Anmärkning:* Kostnads- och intäktsanalyser är ett viktigt instrument för utvärdering av projekt med mätbara resultat. När resultaten inte kan kvantifieras är kostnadseffektivitetsanalys en lämplig metod.

nology it often means the same as output. *Related term:* outputs.

Process evaluation

An evaluation of the internal dynamics of implementing organizations, their policy instruments, their service delivery mechanisms, their management practices, and the linkages among these. *Related term:* formative evaluation.

Program evaluation

Evaluation of a set of interventions, marshalled to attain specific global, regional, country, or sector development objectives. *Note:* A development program is a time bound intervention involving multiple activities that may cut across sectors, themes and/or geographic areas. *Related term:* country program/strategy evaluation.

Project or program objective

The intended physical, financial, institutional, social, environmental, or other development results to which a project or program is expected to contribute.**Note:* In LFA and RBM the term is often understood as the outcome-level objectives of a project or program, or, in other words, the short- and medium-term effects that the intervention is expected to bring about with regard to its target group or target area. *Related terms:* outcome, purpose.

Project evaluation

Evaluation of an individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program. *Note:* Cost-benefit analysis is a major instrument of project evaluation for projects with measurable benefits. When benefits cannot be quantified, cost effectiveness analysis is a suitable approach.

Rejtingsystem*

Ett system för att klassificera utvecklingsinsatser eller andra enheter i enlighet med en uppsättning rangordnade kategorier, som t.ex. bra, tillfredsställande och otillfredsställande.

Rekommendationer

Förslag i en utvärdering som syftar till att öka en utvecklingsinsats effektivitet, kvalitet eller kostnads-effektivitet; att omformulera målen; och/eller omfördela resurserna. Rekommendationer bör bygga på slutsatser.

Relevans

Den utsträckning i vilken en utvecklingsinsats är förenlig med målgruppernas krav, landets behov, globala prioriteringar samt partners och givares policyinsatser. *Anmärkning:* I efterhand blir frågan om relevans ofta en fråga om huruvida målen för en insats eller insatsens utformning fortfarande är ändamålsenliga givet ändrade förhållanden.

Resultat

En utvecklingsinsats outputs och effekter (direkta och indirekta, avsedda och oavsedda, positiva och negativa). **Anmärkning:* Termen används ibland i en mer begränsad mening där den är synonym med "outputs". OECD/DACs Glossary rekommenderar emellertid att vi håller oss till den vidare betydelsen. *Relaterade termer:* resultatkedja, resultatmodell, outputs, effekter.

Resultatuppföljning

Kontinuerlig process för insamling och analys av data för att jämföra hur väl ett projekt, ett program eller en policyinsats genomförs i förhållande till förväntade resultat. **Anmärkning:* Resultatuppföljningar tenderar att vara beskrivande. För att förstå varför en insats utvecklats så som beskrivs krävs det ofta en mer ingående utvärdering.

Rating system*

A system for classifying development interventions or other units in accordance with a set of ranked categories, such as good, satisfactory, and unsatisfactory.

Recommendations

Proposals (in an evaluation) aimed at enhancing the effectiveness, quality, or efficiency of a development intervention; at redesigning the objectives; and/or at the reallocation of resources. Recommendations should be linked to conclusions.

Relevance

The extent to which the objectives of a development intervention are consistent with beneficiaries' requirements, country needs, global priorities and partners' and donors' policies. *Note:* Retrospectively, the question of relevance often becomes a question as to whether the objectives of an intervention or its design are still appropriate given changed circumstances.

Results

The outputs, outcomes and impacts (intended or unintended, positive and/or negative) of a development intervention. **Note:* The term is sometimes used in a more restricted sense where it is synonymous with "outputs". However, the OECD/DAC Glossary recommends that we stick to the broader meaning. *Related terms:* output, outcome, effect, impact.

Performance monitoring

A continuous process of collecting and analyzing data to compare how well a project, program, or policy is being implemented against expected results. **Note:* Performance monitoring tends to be descriptive. In order to understand why an intervention has developed as described an in-depth evaluation is often required.

Resultatbaserad budgetering (RBB)*

Budgeteringsmetod där resurstilldelning kopplas till prestationsmål avseende effekter på kort och medellång sikt. Förväntade resultat rättfärdigar resursanspråk, och uppnådda resultat mäts i förhållande till givna prestationsmål.

Resultatindikator

En variabel som möjliggör kontroll av förändringar i utvecklingsinsatsen eller påvisar resultat i förhållande till vad som planerats.

Relaterade termer: resultatuppföljning, indikator.

Resultatkedja

En kedja av orsak och verkan som beskriver ett händelseförlopp som anses nödvändigt för att en utvecklingsinsats ska uppnå avsedda mål. Den börjar med inputs, fortsätter med aktiviteter och outputs och fullbordas i effekter på kort och lång sikt samt processer för återkoppling. Somliga organisationer gör räckvidd (reach) till ett eget led i resultatkedjan. **Anmärkning:* Den beskrivna kedjan representerar inte alltid den enda tänkbara vägen till det angivna målet; det kan finnas alternativa lösningar. Kedjan antas dock alltid vara tillräcklig för att målet ska uppnås. *Relaterade termer:* antaganden, resultatmodell.

Resultatmodell (verksamhetslogik)

Modell som förklarar hur utvecklingsmålen ska uppnås. Modellen inkluderar förmodade orsakssamband och antaganden om risker. **Anmärkning:* Den engelska termen ”results framework” är en av flera termer som refererar till den logik av orsak och verkan som en utvecklingsinsats bygger på. Theory of change, development hypothesis, program theory och program logic har ungefär samma betydelse. *Relaterade termer:* resultatkedja, logiskt ramverk.

Results-based budgeting (RBB)*

A budgeting method that links appropriations to outcome level performance targets. Expected results justify resource requirements and actual performance in achieving results is measured by predefined performance targets.

Performance indicator

A variable that allows the verification of changes in the development intervention or shows results relative to what was planned. *Related terms:* performance monitoring, performance measurement.

Results chain

The causal sequence for a development intervention that stipulates the necessary sequence to achieve desired objectives beginning with inputs, moving through activities and outputs, and culminating in outcomes, impacts, and feedback. In some agencies, reach is part of the results chain. **Note:* The described chain does not always represent the sole conceivable path to the goal; there may be alternative solutions. However, the chain is always assumed to be sufficient for achieving the objectives. *Related terms:* assumptions, results framework.

Results framework

The program logic that explains how the development objective is to be achieved, including causal relationships and underlying assumptions. **Note:* “Results framework” is one of many terms referring to the causal logic underlying an intervention. Theory of change, development hypothesis, program theory, and program logic model have roughly the same meaning. *Related terms:* results chain, logical framework.

Resultatmätning

Ett system för att bedöma en utvecklingsinsats prestationer i förhållande till uppsatta mål. *Relaterade termer:* resultatuppföljning, indikator.

Resultatstyrning (RBM)

En strategi för verksamhetsstyrning med inriktning på prestationer och produktion av outputs och effekter på kort och lång sikt. **Anmärkning:* En betoning av effekter (snarare än outputs) ses ofta som det utmärkande draget för RBM. RBM beskrivs även som en form för verksamhetsstyrning som tar sin utgångspunkt i klientens och/eller målgruppens perspektiv. *Relaterad term:* LFA-analys.

Revision

En oberoende, objektiv kontrollaktivitet med syfte att skapa mervärde och förbättra en organisations verksamhet. Den hjälper organisationen att uppnå sina mål genom att tillföra en systematisk, disciplinerad metod att bedöma och öka effektiviteten i riskhantering, kontroll och styrning. *Anmärkning:* Man skiljer mellan redovisningsrevision (finansiell revision), vilken främst inriktas på överensstämmelse med tillämpliga lagar och bestämmelser, och förvaltningsrevision, som bedömer relevans, ekonomi, kostnadseffektivitet och effektivitet. I intern revision bedöms interna kontroller av en enhet som rapporterar till ledningen, medan extern revision utförs av en oberoende organisation.

Riktmarke (referenspunkt, benchmark)

Referenspunkt eller standard för bedömning av prestationer och uppnådda resultat. *Anmärkning:* Ett riktmarke utgörs av jämförbara organisationers uppnådda resultat, eller vad som rimligen kunde ha uppnåtts under omständigheterna.

Performance measurement

A system for assessing the performance of development interventions against stated goals. *Related terms:* performance monitoring, indicator.

Results-based management (RBM)

A management strategy focusing on performance and achievement of outputs, outcomes and impacts. **Note:* An orientation towards outcomes and impacts (rather than outputs) is often regarded as the distinctive feature of RBM. RBM is also said to be a management strategy that seeks to adopt a client and/or target group perspective. *Related term:* logical framework.

Audit

An independent, objective assurance activity designed to add value and improve an organization's operations. It helps an organization accomplish its objectives by bringing a systematic, disciplined approach to assess and improve the effectiveness of risk management, control and governance processes. *Note:* A distinction is made between regularity (financial) auditing, which focuses on compliance with applicable statutes and regulations; and performance auditing, which is concerned with relevance, economy, efficiency and effectiveness. Internal auditing provides an assessment of internal controls undertaken by a unit reporting to management while external auditing is conducted by an independent organization.

Benchmark

Reference point or standard against which performance or achievements can be assessed. *Note:* A benchmark refers to the performance that has been achieved in the recent past by other comparable organizations, or what can be reasonably inferred to have been achieved in the circumstances.

Riskanalys

Analys eller bedömning av faktorer ("antaganden" i LFA) som påverkar eller sannolikt kommer att påverka en insats måluppfyllelse. En ingående undersökning av en utvecklingsinsats möjliga oönskade, negativa konsekvenser för människors liv, hälsa och egendom, eller för miljön. En systematisk process för att tillhandahålla information om sådana oönskade konsekvenser. Processen att kvantifiera sannolikheter för och förväntade effekter av identifierade risker.

Räckvidd

En utvecklingsinsats förmånstagare och andra intressenter. **Anmärkning:* Även den population eller det område inom vilket ett projekt eller program är verksamt och levererar sina tjänster. *Relaterade termer:* målgrupp, förmånstagare, stakeholder.

Samarbetspartner

Individer och/eller organisationer som samarbetar för att uppnå ömsesidigt överenskomna mål. *Anmärkning:* Begreppet partnerskap förknippas med gemensamma mål, delat resultatansvar och distinkta ömsesidiga redovisningsskyldigheter. Samarbetsparterna kan vara regeringar, det civila samhället, frivilliga organisationer, universitet, yrkes- och branschorganisationer, multilaterala organisationer, privata företag, etc.

Samutvärdering

En utvärdering där olika givarorganisationer och/eller samarbetspartner deltar. *Anmärkning:* Det finns olika grader av samverkan beroende på i vilken utsträckning deltagarna samarbetar i utvärderingsprocessen, slår ihop sina utvärderingsresurser och samverkar kring rapporteringen från utvärderingen. Samutvärderingar kan bidra till att lösa attributionsproblem vid bedömning av

Risk analysis

An analysis or an assessment of factors (called assumptions in the log-frame) that affect or are likely to affect the successful achievement of an intervention's objectives. A detailed examination of the potential unwanted and negative consequences to human life, health, property, or the environment posed by development interventions; a systematic process to provide information regarding such undesirable consequences; the process of quantification of the probabilities and expected impacts for identified risks.

Reach

The beneficiaries and other stakeholders of a development intervention. **Note:* Also the population or area within which a project or program is active and delivers its services. *Related terms:* beneficiary, target group, stakeholder.

Partners

The individuals and/or organizations that collaborate to achieve mutually agreed upon objectives. *Note:* The concept of partnership connotes shared goals, common responsibility for outcomes, distinct accountabilities and reciprocal obligations. Partners may include governments, civil society, non-governmental organizations, universities, professional and business associations, multilateral organizations, private companies, etc.

Joint evaluation

An evaluation where different donor agencies and/or partners participate. *Note:* There are various degrees of "jointness" depending on the extent to which individual partners cooperate in the evaluation process, merge their evaluation resources and combine their evaluation reporting. Joint evaluations can help overcome attribution problems in assessing the effectiveness of pro-

programs och strategiers effektivitet, komplementariteten mellan olika partners insatser, biståndsamordningens kvalitet, etc.

Självutvärdering

En utvärdering genomförd av dem som anförtrots att utforma och genomföra en utvecklingsinsats.

Slutsatser

En utvärderings slutsatser pekar ut faktorer som förklarar hur en insats har lyckats eller misslyckats. Slutsatserna uppmärksammar särskilt avsiktliga och oavsiktliga resultat och effekter och mer allmänt styrkor och svagheter. En slutsats bygger på datainsamling och analyser i en öppet redovisad argumentationskedja.

Snabba bedömningsmetoder*

Snabba, resurssnåla metoder för systematisk insamling av data för verksamhetsstyrning och kontroll, särskilt resultatinformation. Intervjuer med nyckelinformanter, fokusgrupper, minienkäter, och strukturerad direkt observation är exempel.

Strategisk planering*

En planeringsprocess på medellång eller lång sikt i syfte att bestämma vart en organisation är på väg, hur den ska komma dit, och hur framsteg och resultat ska mätas. En strategisk plan fokuserar vanligtvis på hela organisationen, snarare än på en enstaka policyinsats eller enstaka projekt eller program.

Summativ utvärdering

En studie som genomförs vid slutet av en utvecklingsinsats (eller insatsfas) för att bestämma i vilken utsträckning förväntade effekter åstadkommit. Summativ utvärdering syftar till att tillhandahålla information om ett programs värde.
Relaterad term: effektutvärdering.

grams and strategies, the complementarity of efforts supported by different partners, the quality of aid coordination, etc.

Self-evaluation

An evaluation by those who are entrusted with the design and delivery of a development intervention.

Conclusions

Conclusions (in evaluations) point out the factors of success and failure of the evaluated intervention, with special attention paid to the intended and unintended results and impacts, and more generally to any other strength or weakness. A conclusion draws on data collection and analyses undertaken, through a transparent chain of arguments.

Rapid assessment methods*

Quick, low-cost methods to gather data systematically in support of managers' information needs, especially questions about performance. Examples are key informant interviews, focus groups, mini-surveys and structured direct observation.

Strategic planning*

A medium or long term planning process intended to determine where an organization is going, how it is going to get there, and how it will measure progress and results. The focus of a strategic plan is usually on the entire organization, rather than on a single policy, program, or project.

Summative evaluation

A study conducted at the end of an intervention (or a phase of intervention) to determine the extent to which anticipated outcomes were produced. Summative evaluation is intended to provide information about the worth of the program.
Related term: impact evaluation.

Syfte

De offentligt angivna målen för ett utvecklingsprogram eller projekt.

Relaterad term: projekt/programmål.

Tematisk utvärdering

Utvärdering av ett urval av utvecklingsinsatser som samtliga inriktar sig på en specifik utvecklingsprioritering som berör olika länder, regioner och sektorer.

Tillförlitlighet (reliabilitet)

Konsistens i de data och omdömen som redovisas i en utvärdering, liksom hos de instrument, procedurer och analysmetoder som använts för att samla in och tolka data. *Anmärkning:* Utvärderingsinformation är tillförlitlig när upprepade observationer som använder liknande instrument under liknande förhållanden ger liknande resultat.

Triangulering

Användningen av tre eller fler teorier, källor eller typer av information, eller typer av analys, för att verifiera och underbygga en bedömning. *Anmärkning:* Genom att kombinera flera olika datakällor, metoder, analyser, eller teorier försöker utvärderarna komma till rätta med den ensidighet som följer om endast en informant, metod, observatör eller teori används.

Uppföljning

En funktion som kontinuerligt och systematiskt insamlar data för specificerade indikatorer i syfte att ge ledningen för och huvudintressenterna i en pågående utvecklingsinsats indikationer på framsteg, grad av måluppfyllelse, och resursanvändning. *Relaterad term:* resultatuppföljning, indikator.

Purpose

The publicly stated objectives of the development program or project.

Related term: project/program objective.

Thematic evaluation

Evaluation of a selection of development interventions, all of which address a specific development priority that cuts across countries, regions, and sectors.

Reliability

Consistency or dependability of data and evaluation judgements, with reference to the quality of the instruments, procedures and analyses used to collect and interpret evaluation data. *Note:* Evaluation information is reliable when repeated observations using similar instruments under similar conditions produce similar results.

Triangulation

The use of three or more theories, sources or types of information, or types of analysis to verify and substantiate an assessment. *Note:* By combining multiple data sources, methods, analyses, or theories, evaluators seek to overcome the bias that comes from single informants, single methods, single observers or single theory studies.

Monitoring

A continuing function that uses systematic collection of data on specified indicators to provide management and the main stakeholders of an ongoing development intervention with indications of the extent of progress and achievement of objectives and progress in the use of allocated funds. *Related term:* performance monitoring, indicator.

Utvecklingsinsats (utvecklingsintervention)

En samarbetspartners (givare eller icke givare) instrument för stöd till utveckling. *Instrument*: Exempel är projekt, program och politisk rådgivning. **Anmärkning*: Den svenska politiken för utvecklingssamarbete betonar skillnaden mellan samarbetslandets utvecklingsaktiviteter, och det svenska stödet till dessa. På engelska beskrivs det svenska stödet som Sveriges ”contribution” och samarbetslandets aktivitet som en ”development intervention” eller ”project/program”.

Utvecklingsmål

Avsedd långsiktig effekt (impact) till nytta för ett samhälle eller en grupp, fysiskt, finansiellt, institutionellt, socialt, miljömässigt eller på annat sätt. **Anmärkning*: I LFA-termer ett överordnat mål som rättfärdigar genomförandet av en utvecklingsintervention (projekt, program). *Relaterade termer*: projekt-mål, programmål.

Utvecklingsmål

Det mål på högre målnivå till vilket en utvecklingsinsats avses bidra. **Anmärkning*: Den (engelska) termen har ofta samma betydelse som termen ’development objective’. *Relaterad term*: utvecklingsmål.

Utvärdering

Den systematiska och objektiva bedömningen av ett pågående eller avslutat projekt, program eller policyinsats, dess utformning, genomförande och resultat. Syftet är att fastställa målens relevans, måluppfyllelse, utvecklingseffektivitet, kostnadseffektivitet och bärkraft. En utvärdering bör tillhandahålla trovärdig och användbar information som gör det möjligt att införliva lärdomar i såväl mottagares som givares beslutsfattande. Termen avser också processen att bedöma vär-

Development intervention

An instrument for partner (donor and non-donor) support aimed to promote development. *Note*: Examples are policy advice, projects, programs. **Note*: The Swedish policy for development co-operation underlines the distinction between the development activities of the partner country and the Swedish support to those activities. In English the Swedish support is described as Sweden’s “contribution” and the partner country’s development activity as a “development intervention” or “project/program”.

Development objective

Intended impact contributing to physical, financial, institutional, social, environmental, or other benefits to a society, community, or group of people via one or more development intervention. **Note*: In the terminology of logframe analysis a high-level objective providing the justification for a undertaking a development intervention. *Related terms*: development goal, project purpose.

Goal

The higher-order objective to which a development intervention is intended to contribute. **Note*: In many cases synonymous with ‘development objective’. *Related term*: development objective.

Evaluation

The systematic and objective assessment of an on-going or completed project, programme or policy, its design, implementation and results. The aim is to determine the relevance and fulfillment of objectives, development efficiency, effectiveness, impact and sustainability. An evaluation should provide information that is credible and useful, enabling the incorporation of lessons learned into the decision-making process of both recipients and donors. Evaluation also refers to the

det eller vikten av en aktivitet, policyinsats eller program. Bedömningen är så systematisk och objektiv som möjligt och avser en utvecklingsintervention som är planerad, pågående eller avslutad. *Anmärkning:* Ibland innefattar en utvärdering fastställande av lämpliga bedömningsnormer, granskning av prestationer i förhållande till dessa normer, bedömning av faktiska och förväntade resultat, samt identifiering av relevanta lärdomar. *Relaterad term:* översyn.

Utvärdering av landprogram/ utvärdering av landstrategier

Utvärdering av en eller flera givares eller organisationers samlade utvecklingsinsatser i ett samarbetsland och den bakomliggande strategin för samverkan.

Utvärdering av sektorprogram

Utvärdering av en grupp utvecklingsinsatser inom en sektor i ett land eller mellan länder, som alla bidrar till att uppnå ett specifikt utvecklingsmål. *Anmärkning:* En sektor omfattar utvecklingsaktiviteter, vilka vanligen förs samman i en gemensam kategori för offentlig verksamhet såsom hälsovård, utbildning, jordbruk, transporter, etc.

Utvärderingsbarhet

Den utsträckning i vilken en aktivitet eller ett program kan utvärderas på ett tillförlitligt och trovärdigt sätt. *Anmärkning:* En bedömning av utvärderingsbarhet bör göras i ett tidigt skede i syfte att avgöra huruvida en föreslagen aktivitets mål är adekvat definierade och dess planerade resultat möjliga att verifiera. Utvärderingsbarheten bör återigen bedömas som ett led i förberedelserna för utvärdering.

Validitet

Den utsträckning i vilken strategier och instrument för datainsamling mäter vad de avser att mäta.

process of determining the worth or significance of an activity, policy or program. An assessment, as systematic and objective as possible, of a planned, on-going, or completed development intervention. *Note:* Evaluation in some instances involves the definition of appropriate standards, the examination of performance against those standards, an assessment of actual and expected results and the identification of relevant lessons. *Related term:* review.

Country program evaluation/ Country assistance evaluation

Evaluation of one or more donor's or agency's portfolio of development interventions, and the assistance strategy behind them, in a partner country.

Sector program evaluation

Evaluation of a cluster of development interventions in a sector within one country or across countries, all of which contribute to the achievement of a specific development goal. *Note:* A sector includes development activities commonly grouped together for the purpose of public action such as health, education, agriculture, transport etc.

Evaluability

Extent to which an activity or a program can be evaluated in a reliable and credible fashion. *Note:* Evaluability assessment calls for the early review of a proposed activity in order to ascertain whether its objectives are adequately defined and its results verifiable. However, evaluability must also be assessed again as a prelude to evaluation.

Validity

The extent to which the data collection strategies and instruments measure what they purport to measure.

Verksamhetsmål*

Ett prestationsmål definierat som ett värde på en etablerad resultatindikator. Ett väl definierat verksamhetsmål är SMART, d.v.s. specifikt, mätbart, accepterat, realistiskt, och tidssatt.

Återkoppling (feedback)

Återföring av en utvärderings iakttagelser till dem som har användning och nytta av dem för lärande och verksamhetsutveckling.

Återföringen kan omfatta observationer, slutsatser, rekommendationer samt erfarenhetsbaserade lärdomar.

Översyn

En bedömning av en insats prestationer, periodiskt eller ad hoc.

Anmärkning: Ofta används termen utvärdering för en mer omfattande och/eller ingående bedömning än den som görs vid en översyn. En översyn tenderar att betona operativa aspekter. Ibland används termerna ”översyn” och ”utvärdering” synonymt. *Relaterad term:* utvärdering.

Target*

A performance objective defined as a value on an established performance indicator. A well-defined target is SMART, i.e. specific, measurable, adequate, realistic, and timed.

Feedback

The transmission of findings generated through the evaluation process to parties for whom it is relevant and useful so as to facilitate learning. This may involve the collection and dissemination of findings, conclusions, recommendations and lessons from experience.

Review

An assessment of the performance of an intervention, periodically or on an ad hoc basis. *Note:* Frequently “evaluation” is used for a more comprehensive and/or more in-depth assessment than “review”. Reviews tend to emphasize operational aspects. Sometimes the terms “review” and “evaluation” are used as synonyms. *Related term:* evaluation.

This glossary contains the core of a common international vocabulary for evaluation and results-based management in development co-operation. First published by the OECD/DAC Network on Development Evaluation in 2002, it is now available in many languages. The present translation into Swedish, which is a joint initiative by the Ministry for Foreign Affairs and Sida, is intended to facilitate communication within Sweden as well as between Swedish organisations and their partners abroad.



ENGLISH–SWEDISH

SWEDISH–ENGLISH



SWEDISH INTERNATIONAL DEVELOPMENT
COOPERATION AGENCY

Beställ fler exemplar från:
Sidas avdelning för utvärdering
Valhallavägen 199, 105 25 Stockholm
Telefon: 08-698 50 00 Fax: 08- 698 56 43
E-post: sida@sida.se

You can order more glossaries from:
The Secretariat of Evaluation and Internal Audit (UTV)
Valhallavägen 199, 105 25 Stockholm, Sweden
Phone: + 46 8 698 50 00 Fax: +46 8 698 56 43
E-mail: sida@sida.se